

ENFERMEDADES, MALES Y PLANTAS MEDICINALES DE CHUQUISACA:

*Así nos curamos en la
Marka Quila Quila*



Enfermedades, Males y Plantas Medicinales de Chuquisaca: *Así nos curamos en la Marka Quila Quila*

AUTORES DE LA INFORMACIÓN LOCAL

Comunarios de Picachulo, Qapici, Talula. Jóvenes
de la Unidad Educativa
Intra-Intercultural Plurilingüe Punkurani

EDITORES

Alain Carretero, Julia Gutiérrez, Yery Gallardo,
Edwin Portal, Iván Rodríguez y Zulema Ramos

Realizado en equipo por:

PRODECO, HERBARIO DEL SUR DE BOLIVIA
CARRERA DE SOCIOLOGÍA

PROYECTO DE DESARROLLO COMUNITARIO (PRODECO)

Calle Antofagasta N° 49
Teléfono Fax: 591-4-6443290
Pág. web: www.prodeco.org.bo
Sucre – Bolivia

HERBARIO DEL SUR DE BOLIVIA (HSB)

Universidad Mayor, Real y Pontificia de San Francisco Xavier de Chuquisaca, Facultad de Ciencias Agrarias. Centro de Investigación e Innovación en Ciencias Agrarias-Villa Carmen, Yotala. Teléfono: 591-464-30482; Fax 591-464 30228.
www.herbariobol.usfx.bo
Sucre – Bolivia

CARRERA DE SOCIOLOGÍA

Universidad Mayor, Real y Pontificia de San Francisco Xavier de Chuquisaca, Facultad de Derecho, Ciencias Políticas y Sociales, Calle Lemoine esq. Ballivián s/n. Sucre – Bolivia.
Teléfono: 591-464-57874
Sucre - Bolivia

FINANCIAMIENTO: Cooperación de Dinamarca a través de la ONG DIALOGOS

Diseño: Julia Gutiérrez (Herbario del Sur de Bolivia)

Fotografías: Edwin Portal, Julia Gutiérrez, Yery Gallardo e Iván Rodríguez.

Citación bibliográfica

Carretero, A., J. Gutiérrez, Y. Gallardo, E. Portal, I. Rodríguez & Z. Ramos. 2019. Enfermedades, males y plantas medicinales de Chuquisaca: Así nos curamos en la Marka Quila Quila. Herbario del Sur de Bolivia, Carrera de Sociología-UMRPSFXCH, PRODECO. Sucre, Bolivia.

Diagramación:

Juan Carlos Mamani Aníbarro

Impresión:

Imprenta - Editorial "Tupac Katari"

ISBN: 978-99974-839-6-6

Depósito legal: 3-1-3046-19

Primera edición: 1000 ejemplares, 2019

©Derechos reservados al Herbario del Sur de Bolivia (HSB)-USFX, PRODECO, Carrera de Sociología-USFX.

Sucre - Bolivia

PRESENTACIÓN

La investigación y recuperación de la biodiversidad es uno de los mayores retos que nuestra sociedad legará a las generaciones futuras, por lo que el presente trabajo es una propuesta útil y ensayada de acercamiento a la diversidad vegetal medicinal mediante la consideración del saber local de tres orígenes/ayllus (Picachulo, Qapici y Talula/Taxchi) de la Marka Quila Quila de la Nación Qhara Qhara, del Departamento de Chuquisaca – Bolivia.

Para las familias, las plantas medicinales constituyen uno de los recursos valiosos en su sistema de vida, su preservación y revalorización de sus formas de uso es, sin duda, muy importante.

El presente trabajo científico es producto de acuerdos y trabajo conjunto entre las autoridades de la Nación Qhara Qhara, autoridades de la Marka Quila Quila, PRODECO, el Herbario del Sur de Bolivia (HSB) y la Carrera de Sociología de la Universidad Mayor, Real y Pontificia de San Francisco Xavier de Chuquisaca.

La información contenida en la presente publicación científica explicita:

- Una guía de plantas medicinales que contiene las características botánicas y ecología general, además de los usos locales para el tratamiento de males y enfermedades.
- Un acercamiento socio-antropológico de la concepción y percepción de conceptos como salud, enfermedad, además de determinación de patrones de uso de las plantas medicinales.

Un aporte relevante de esta investigación es el enfoque participativo y transdisciplinario, que promueven procesos de empoderamiento de los saberes tradicionales de los participantes (autoridades, adultos y jóvenes) lo que permitirá el rescate, revalorización y revigorización de la medicina ancestral boliviana.

Sucre, 10 de marzo de 2019

Dra. Zulema Torres Cervantes
DIRECTORA GENERAL PRODECO

PRESENTACIÓN MARKA QUILA QUILA

Quila Quila Marka es un territorio ancestral indígena originario prehispánico de la Nación Qhara Qhara, que, a lo largo de más de 533 años de resistencia, continúa en el camino de implementar su propio sistema de autogobierno y de gestión territorial según su cosmovisión y principios ancestrales. En ese contexto, el presente trabajo de investigación es muy importante, ya que permite rescatar y revalorizar los saberes y conocimientos ancestrales de los médicos tradicionales y yatiris de la Marka Quila Quila para curar y sanar enfermedades con plantas medicinales, que crecen y florecen en nuestros cerros y parcelas.

La presente publicación contribuirá a fortalecer la identidad y conocimientos en medicina tradicional de la Nación Qhara Qhara, así como, constituirse en un recurso pedagógico para los niños y jóvenes en Punkurani y otras unidades educativas en el marco de nuestra cosmovisión.



Sr. Mario Chinchá
Gutiérrez
KURAKA MAYOR
QHARA QHARA SUYU



Sr. Benigno Gonzales O.
KURAKA MAYOR
MARKA QUILA QUILA,
ARANSAYA



Sra. Flora Rodríguez A.
KURAKA MAYOR
MARKA QUILA QUILA,
ARANSAYA



Sr. Julián Layme.
KURAKA MAYOR
MARKA QUILA QUILA,
URINSAYA



Sra. Cirila Velásquez F.
KURAKA MAYOR
MARKA QUILA QUILA,
URINSAYA

AGRADECIMIENTOS

El Instituto de Botánica y Ecología Herbario del Sur de Bolivia (INBOE-HSB) de la Facultad de Ciencias Agrarias de la Universidad Mayor, Real y Pontificia de San Francisco Xavier de Chuquisaca, continúa con su compromiso de liderar investigaciones sobre las plantas medicinales, es así, que en esta tercera fase, en coordinación técnica interinstitucional con PRODECO y la inclusión de la carrera de Sociología-USFXCH, se ha abordado la investigación transdisciplinaria sobre el conocimiento y uso de plantas medicinales, que ahora ponemos a disposición los resultados.

Esta iniciativa de publicación ha sido factible gracias a la confianza, apertura y respaldo de las autoridades “El Kuraca Mayor, Kuracas, Jilacatas y Chasquis de la Nación Qhara Qhara, Marka Quila Quila y fundamentalmente de los ayllus Picachulo-Qapici y Taxchi, donde se realizaron las investigaciones”.

Agradecemos también al director de Educación y profesores de la escuela indígena “Unidad Educativa Intra Intercultural Plurilingüe Punkurani”, que apoyaron al equipo de investigación del Herbario (HSB) y la carrera de Sociología de la Universidad Mayor, Real y Pontificia de San Francisco Xavier de Chuquisaca.

Expresamos nuestro agradecimiento especial por el apoyo financiero para esta publicación a la Sociedad Civil en Desarrollo (CISU) – Agencia de Desarrollo del Ministerio de Relaciones Exteriores de Dinamarca (DANIDA) a través de la ONG DIALOGOS–DINAMARCA.

Ing. Leonor Castro Mercado
**DIRECTORA HERBARIO DEL SUR DE BOLIVIA
INSTITUTO DE BOTÁNICA Y ECOLOGÍA**

ÍNDICE

SECCIÓN 1. DESCRIPCIÓN DE LA ZONA DE ESTUDIO Y METODOLOGÍA APLICADA

Introducción.....	3
Zona de estudio	4
Aspectos biofísicos	5
Aspectos socioculturales, demográficos y de ocupación del territorio.....	8
Punkurani (La puerta del saber): Propuesta educativa intra e intercultural para la juventud de la Nación Qhara Qhara.....	12
Identidad cultural de los jóvenes de la Marka Quila Quila	14
METODOLOGÍA DE ESTUDIO	16
Permiso y convenio	16
Métodos y técnicas aplicadas en el estudio sociológico.....	16
Métodos del estudio etnobotánico	18

SECCIÓN 2.- Concepción Local de Salud y Enfermedad

Salud, enfermedad y medicina tradicional: significados y percepciones..	23
Enfermedades y males más frecuentes en la Marka Quila Quila.....	26
Chhulli unquy (gripe, resfrío).....	27
Q'echalera (episodios diarreicos).....	28
Ch'uju unquy (tos)	29
Wisa nanay (dolor abdominal).	30
Uqhu k'ajay (fiebre).....	31
Desmando, mal de matriz, madre	32
Jayaq'i unquy (inflamación de vesícula)	33
Tullu nanay (reumatismo, dolor de huesos)	34
Tullu q'iwisqha (torceduras).....	35
Uma nanay (dolor de cabeza, cefaleas).....	36
Kiru nanay (dolor de muela, inflamación de encías)	37
Manchariska (susto, asustado)	38
Wayra unquy (mal viento).....	39



SECCIÓN 3.- Plantas Medicinales

Alq'ó muña	42
Chakatea	44
China t'hola	46
Itaphallu, ortiga	48
K'íta airampu	50
K'íta perejil	52
Llantén	54
Malva	56
Molle	58
Ñucch'u	60
Oqhoruro	62
Pampa salvia	64
Pampa sultaque	66
Payco, payku	68
Reloj reloj	70
Sano sano, mikuy tucucha	72
Silkiwa, munu	74
Sultaqui	76
Suylulu	78
Th'ian th'ian	80
Wacanwayu	82
Wira wira	84

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ANEXOS	87
Anexo 1. Autores locales del estudio en los ayllus Qapici, Picachulo y Taxchi. Marka Quila Quila	89
Anexo 2. Plantas medicinales de los ayllus Qapici - Picachulo y Taxchi, Marka Quila Quila. Ordenadas por nombre común	95
Anexo 3. Plantas medicinales ordenadas por familia de los ayllus Qapici - Picachulo y Taxchi. Marka Quila Quila	99

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Estructura territorial de la Marka Quila Quila	8
Tabla 2. Estructura organizativa de la Marka Quila Quila	11
Tabla 3. Enfermedades más comunes reportados por adultos.....	26
Tabla 4. Enfermedades y/o males más frecuentes según los jóvenes	26

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Mapa de ubicación de la zona de estudio	4
Figura 2. Vista del paisaje de los ayllus Picachulo y Qapici.....	5
Figura 3. Vista del paisaje del cerro Obispo.	6
Figura 4. Vegetación de los ayllus Picachulo y Qapici.....	7
Figura 5. Vegetación del Ayllu Taxchi.....	7
Figura 6. Vista panorámica de zonas de producción agrícola.....	9
Figura 7. Ch'alla de los bastones de mando de las autoridades originarias de la Marka Quila Quila.....	10
Figura 8. Jilacata de la Marka Quila Quila - Aransaya.....	10
Figura 9. Evento ancestral de elección y posesión de autoridades originarias de la Marka Quila Quila.....	11
Figura 10. Colegio Punkurani, Marca Quila Quila.....	13
Figura 11. Niñas estudiantes del colegio Punkurani.....	13
Figura 12 Mujeres jóvenes qhara qhara con su vestimenta propia de su cultura.....	14
Figura 13. Jóvenes qhara qhara con su vestimenta propia de su cultura.....	15
Figura 14. a) Jilaqata; b) Socialización del proyecto, origen Talula.....	16
Figura 15. a) Observación etnográfica; b) Entrevistas a profundidad; c) Revisión documental.....	19
Figura 16. a: Aplicación de la encuesta listado libre, b: Valoración de las especies de plantas medicinales (top 10), c: Guía de campo mostrando las plantas medicinales para su colección y manejo de muestras de herbario.....	20
Figura 17. Mujeres qhara qhara, son fuente de conocimientos ancestrales para sanar males y enfermedades.....	23
Figura 18. Médico tradicional naturalista.....	25

SECCIÓN

1

DESCRIPCIÓN DE LA ZONA DE ESTUDIO Y METODOLOGÍA APLICADA



Introducción

La salud intercultural busca reconocer e incorporar la cultura de los usuarios en los procesos de atención de la salud. Un aspecto fundamental de la cultura en relación a la salud es la cosmovisión, la cual explica la concepción y las formas de entender la vida, la salud y las enfermedades, y cómo éstas deberían ser abordadas.

Para entender la dimensión cultural de la salud en la Marka Quila Quila se ha requerido un enfoque multidisciplinario, donde botánicos, sociólogos y médicos han contribuido con su experticia.

Para los adultos y jóvenes de la Marka Quila Quila la salud tiene un carácter individual y colectivo. Cuando una persona se enferma las consecuencias afectan a la persona enferma, la familia y la comunidad. Para ellos la enfermedad representa una alteración en el equilibrio de las dualidades cuerpo-espíritu, naturaleza-sociedad e individuo-colectivo.

Los pobladores de la Marka Quila Quila reconocen que las enfermedades y los males tienen un origen natural y sobrenatural, y para tratar sus enfermedades y males ellos practican frecuentemente rituales, donde emplean diferentes plantas silvestres o cultivadas, animales y otros elementos curativos.

En la Marka Quila Quila se ha reconocido 50 enfermedades y males los mismos que son tratados con 121 plantas medicinales reportadas. Esta publicación presenta y describe enfermedades, males y plantas medicinales mencionadas con mayor frecuencia por los adultos y jóvenes de la Marka Quila Quila.

Zona de estudio

La investigación se ha desarrollado en el territorio de la Marka Quila Quila, que se ubica entre los Municipios de Sucre y Yotala, Provincia Oropeza del Departamento de Chuquisaca del Estado Plurinacional de Bolivia, a 48 km de la ciudad de Sucre. Colinda al oeste con el río Pilcomayo en el Departamento de Potosí y el Municipio de Tacobamba; al norte con la población de Potolo, al este y sur con el río Cachimayu.

Geográficamente la Marka Quila Quila se ubica entre los $19^{\circ}01'05.7006''$ y $19^{\circ}18'51.7547''$ grados de latitud sur y entre los $65^{\circ}32'52.9399''$ y $65^{\circ}15'56.3086''$ de longitud oeste.

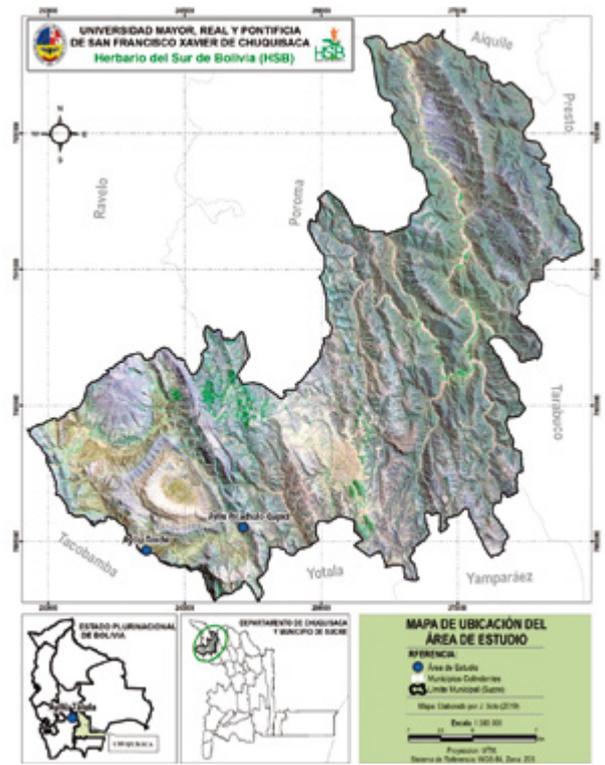


Figura 1. Mapa de ubicación de la zona de estudio

Aspectos biofísicos

Los ayllus Picachulo y Qapici se encuentran a los pies del cerro Obispo, a una altitud que varía entre 2900 y 3500 m.s.n.m. Este cerro forma un relieve topográfico irregular, con una línea larga, discontinua, formado por rocas enormes con fuertes pendientes erosionadas. El ayllu Taxchi se ubica entre el límite de los departamentos de Chuquisaca y Potosí, presenta lomas abiertas a áreas poco accidentadas, la altitud fluctúa entre los 2500 y 3400 m.s.n.m.

De acuerdo a la zonificación bioclimática de Navarro & Ferreira (2011), la zona corresponde al bioclima supratropical pluviestacional subhúmedo.



Figura 2. Vista de los ayllus Picachulo y Qapici.



Figura 3. Vista del cerro Obispo.

La vegetación de los sitios de estudio, según Navarro & Ferreira (2011a), se encuentran dentro de la Región Andina de Bolivia, específicamente dentro de las Provincias Biogeográficas Boliviano – Tucumana y Puna Mesofítica.

El ayllu Taxchi (origen Talula)¹ está asentada sobre cabecera de valle. Las zonas bajas de la cuenca están cubiertas por fragmentos aislados y ralos de *Prosopis* sp., *Tipuana tipu* y matorrales espinosos.

Ascendiendo hacia los cerros, se va cubriendo con *Aristida mandoniana*, *Ovidia sericea*, *Bacharis dracunculifolia*, *B. genistelloides*, *B. leptophylla*, *B. trimera*, *Echinopsis obrepanda*, *Eryngium rauhianum*, *Eupatorium buniifolium*, *Evolvulus sericeus*, *Flourensia riparia*, *Scoparia phlebeja* y *Sporobolus indicus* var. *andinus*. En quebradas abruptas se encuentran pequeños parches relictos de microbosques de *Polylepis besseri* y *P. tomentella*, junto a *Agarista boliviensis*, *Escallonia resinosa*, *Alnus acuminata*, *Trichocereus tarijensis* y *Orites fiebrigii*. En la zona es frecuente encontrar plantaciones de *Eucaliptus* sp.

1 De acuerdo a la estructura socioterritorial ancestral de la Marka Quila Quila el término “origen” hace referencia a comunidad.



Figura 4. Vegetación del ayllu Taxchi (origen Talula)



Figura 5. Vegetación de los ayllus Picachulo y Qapici.

Aspectos socioculturales, demográficos y de ocupación del territorio

“En el centro de Charkas había dos jefaturas, con mallkus hereditarios. Los Charka “rojos” y los Charka “blancos” (ambos de habla ayмара). Platt, Bouysse y Harris (2006), citados en Viceministerio de Tierras - MDR y T 2018, proponen que el “Hanko Charka” o Charka Blanco corresponde a los qhara qhara. Bertonio (1952), citado en Viceministerio de Tierras - MDR y T 2018, señala que “Kara kara” significa “Cresta de los paxaros” como una metáfora que alude a lo montañoso de su territorio, pues los qhara qhara se caracterizan por tener minas tan importantes como las de Porco y Potosí. Otro significado de kara, es “pelado”, que se aplica también a los cerros y llanos. Una tercera posibilidad es que qhara qhara signifique “el alba”, título que les habría concedido el inka” (Viceministerio de Tierras - MDRyT 2018).

La población asentada en la zona de estudio se autoidentifica como integrantes de la Nación Qhara Qhara, al cual pertenece la Marka Quila Quila que tiene origen prehispánico. El territorio es de propiedad colectiva y está administrado por los ayllus.

Actualmente, la Marka Quila Quila está dividida en dos parcialidades: Aransaya y Urinsaya. Cada una compuesta por tres ayllus que se localizan muy cercanos al distrito urbano de la ciudad de Sucre. En total la Marka Quila Quila consta de 12 comunidades denominadas localmente como Origen (Tabla 1).

Cada familia dispone de parcelas de cultivos ubicadas generalmente en laderas en las que producen alimentos para el sustento familiar, con escasa producción excedentaria para la comercialización.

Tabla 1. Estructura territorial de la Marka Quila Quila

PARCIALIDAD	AYLLUS	ORIGEN
ARANSAYA	Ayllu Picachulu	Picachulu, Tola Mayu, Yurubamba
	Ayllu Qapici	Majada
	Ayllu Isquta	Ulupica, Rufo
URINSAYA	Ayllu Taxchi	Humaqa, Purunquilla, Talula.
	Ayllu Liqupaya	Liqupaya
	Ayllu Chacabucu	Rodeo Carvajal, Miskha

Fuente: Elaboración propia, en base a entrevistas con autoridades originarias, 2017.

La actividad socioproductiva, se desarrolla en los pisos ecológicos de semipuna y valle, favorables para la actividad agropecuaria de ciclo corto (maíz, papa, haba, trigo, cebada, oca, lisa, frutales, quinua, etc.), pero que en su mayor parte no tienen riego y dependen de un régimen de lluvias estacionales. La mayor parte de la población logra un solo cultivo al año, por lo que tienen que migrar temporalmente a las ciudades cercanas en busca de trabajo. Las mujeres, además de las actividades agrícolas, el cuidado de la familia y la comunidad, dedican sus actividades a la elaboración de tejidos; y los adultos mayores a la crianza de ovejas, cabras y ganado vacuno.

La cercanía con la ciudad de Sucre, la presencia de canteras incaicas, fósiles, huellas de dinosaurios, pinturas rupestres, aguas termales, lugares sagrados y wakas, determinan que el turismo comunitario sea una actividad potencial para generar emprendimientos comunitarios y/o familiares. De hecho, el Decreto Supremo 25211 de 1998, reconoce a la zona como Monumento arqueológico y paleontológico perteneciente a la Marka Quila Quila.



Figura 6. Vista panorámica de zonas de producción agrícola, origen Talula.

El idioma originario era el pukina y aymara, prevaleciendo en la actualidad el quechua y castellano. (Viceministerio de Tierras – MDRyT 2018).

En el 2013, según el Instituto Nacional de Estadística (INE) 2013, la población era de 1478 habitantes, de los cuales 520 eran menores de 15 años. Los habitantes se autoidentifican como pertenecientes a la Nación Qhara Qhara.

Cada ayllu es dirigido por autoridades ancestrales en pareja Kari - Warmi (hombre y mujer). Estos cargos duran dos años, son cargos rotativos y de carácter obligatorio para todos los miembros del Ayllu. La participación en la estructura organizativa del origen es un proceso de ascenso en espiral. Las autoridades se inician como Chasquis del origen, luego pasan a Jilakatas, continuando hasta Kuraka del ayllu, Llacta Chasqui, Llacta Jilakata y Kuraka Mayor de Aransaya y Kuraka Mayor de Urinsaya que son las autoridades mayores de la Marka (Tabla 2). Finalmente pueden acceder al cargo de Kurakas de la Nación Qhara Qhara.



Figura 7. Ch'alla de los bastones de mando de las autoridades originarias de la Marka Quila Quila.



Figura 8. Jilacata de la Marka Quila Quila Aransaya.

Tabla 2. Estructura organizativa de la Marka Quila Quila

CARGO	FUNCIONES
MARKA KURACA	Son los representantes máximos de la Marka, realizan sus actividades en coordinación con los Ayllu Kuracas y Jilacatas, para llevar adelante las acciones de forma colectiva. Existen dos Marka Kuracas, uno por cada parcialidad.
AYLLU KURACA	Es el representante del Ayllu, se encarga de realizar gestiones para el ayllu en cuestión de proyectos y programas. En la actualidad existen seis autoridades ancestrales Ayllu Kuracas.
JILAQATA	Es la autoridad máxima del origen (origen), el cual se encarga de representar el interés de las familias, plantear demandas, gestionar proyectos y fiscalizar el cumplimiento de las leyes y reglamentos a favor del origen. El trabajo lo realiza de manera coordinada con los demás miembros del ayllu.
CHASQUI	Se encarga de realizar los avisos para las reuniones y actividades relacionadas a la organización, el trabajo lo realiza casa por casa, en permanente coordinación con el resto de las autoridades del ayllu.

Fuente: Elaboración propia, en base a entrevistas con autoridades originarias (2017).

Las autoridades originarias emplean elementos o símbolos que las distinguen, tales como: el poncho, el sombrero, el chicote y los bastones de mando que sirven para ritualizar en las reuniones junto a las hojas de coca y el fuego.



Figura 9. Evento ancestral de elección y posesión de autoridades originarias de la Marka Quila Quila.

Punkurani (La puerta del saber): Propuesta educativa intra e intercultural para la juventud de la Nación Qhara Qhara

El colegio de Punkurani fue fundado el 12 de febrero de 2005, bajo la dirección de los Tatas Kurakas Quintín Churqui, Juan Gutierrez, Martha Gonzales, Genaro Churqui, con la presencia del Tata Apu Mallku Vicente Flores del CONAMAQ (Consejo Nacional de Ayllus y Markas del Qullasuyu) y representantes de los ayllus: Picachulu, Qapici, Isquta, Taxchi, Liqupaya y Chacabuco. Se la denominó como: *“Institución educativa, Unidad Educativa Intra Intercultural Plurilingüe Punkurani. “Escuela Secundaria de Ayllu”*, con el objetivo de formar a sus hijos sin olvidar su identidad, cultura, usos y costumbres, justicia, etc.

En voz de las propias autoridades, *el colegio Punkurani*, busca estar más cerca de los ayllus y formar a la niñez y juventud de manera más coherente con su cultura:

“Hemos sostenido por 5 años al Punkurani para que motive a los demás chicos. Para que sea un centro de restitución de saberes ancestrales. Estamos orgullosos de que sea nuestro, en nuestra cultura, en nuestro idioma” (Crispín Rodríguez, Jilakata de markas y ayllus de Quila Quila, junio 2016).



Figura 10. Colegio Punkurani, Marka Quila Quila.

Actualmente, la formación contiene 50% del currículum base vigente en el país, en tanto que el restante 50% ha incorporado contenidos propios de la cultura Qhara Qhara. Inició sus actividades académicas el 17 de febrero de 2006 con 18 alumnos y existen asignaturas que son asumidas por los propios pobladores, por ejemplo: medicina tradicional lo imparte el tata Alejandro Velásquez y derecho e historia es impartida por el Tata Evaristo Maya.



Figura 11. Niñas estudiantes del Colegio Punkurani, Marka Quila Quila.

Identidad cultural de los jóvenes de la Marka Quila Quila



Figura 12. Mujeres jóvenes Qhara Qhara con la vestimenta propia de su cultura.

Con respecto a su autoidentificación, los y las jóvenes se consideran parte de la cultura Qhara Qhara y Marka Quila Quila por su lugar de origen y su relación familiar, llegando a expresar con orgullo la riqueza de su herencia cultural.

Demuestran su afecto a su cultura, portando su traje típico en las festividades cívicas y en la toma de nombre de cada promoción. Sin embargo, temen la desaparición de su cultura por el fenómeno de la migración, pues creen que por miedo a la discriminación los jóvenes abandonan su herencia cultural.

Las mujeres jóvenes usan jut'as (abarcas), aymilla (vestido), acsu (mantilla), sombrero con tuquillas de diferentes colores, chumpi (faja/cinturón), Ilijlla (mantilla) y rebozo (manta). En su vestimenta el color negro es el dominante, sobre el cual resaltan los colores vivos, con preferencia verde, rosado y celeste. En el sombrero usan flores, las que significan juventud y belleza.



Figura 13. Jóvenes Qhara Qhara con la vestimenta propia de su cultura.

Como parte de su identidad cultural, los jóvenes varones en cambio usan: jut'as (abarcas), kalsuna (pantalón), kamisón (camisa), punchu (poncho), sombrero colorido, chuspa (bolsa pequeña) de coca y chumpi (cinturón), pero éstos no presentan diferencia en relación a los adultos.

Por otro lado, los adultos indican que anteriormente las madres tejían las prendas de los jóvenes, y que tradicionalmente los hombres y las mujeres usaban dos trenzas. La posición de las trenzas servía para diferenciar a hombres y mujeres. Los hombres las usaban una encima de la otra, mientras que las mujeres las usaban una al lado de la otra.

METODOLOGÍA DE ESTUDIO

En el marco de la investigación transdisciplinaria, se ha abordado el estudio siguiendo el enfoque antropológico y etnobotánico.

Permiso y convenio

Con el objeto de respetar los derechos de propiedad intelectual de los pueblos y normas de colección de material biológico, la presente investigación se ha enmarcado en las directrices de la Convención sobre la Diversidad Biológica (CDB) de 1992, en función al cual se ha encarado procesos de socialización con los líderes y población de la Nación Qhara Qhara y autoridades de la Marka Quila Quila, con la finalidad de explicar claramente los objetivos y metodología de la investigación. Producto del proceso anterior, se ha firmado un convenio con la Nación Qhara Qhara para viabilizar la realización de la investigación en la zona de estudio, que igualmente ha sido consensuado con las autoridades originarias. Esta interacción ha sido fundamental para un trabajo armónico entre los informantes e investigadores.



Figura 14. a) Jilaqata; b) Socialización del proyecto, origen Talula

Métodos y técnicas aplicadas en el estudio sociológico

El estudio en su componente sociológico se inscribe en el paradigma de investigación interpretativa, cuya finalidad es la de comprender e interpretar la acción humana, sus interrelaciones, los significados, percepciones,

intenciones y acciones de las personas de un grupo social, por tanto, tiene un enfoque de investigación cualitativa y toma como base teórica el interaccionismo simbólico, lo que nos ha permitido:

- a) Entender e interpretar las prácticas de los jóvenes y prestadores de salud con relación a la medicina tradicional.
- b) Comprender el significado de salud y enfermedad desde la cosmovisión local.
- c) Conocer las percepciones y características de la interacción social respecto al uso de la medicina tradicional en la población joven y los prestadores de salud, desde la medicina tradicional y la medicina convencional.
- d) Analizar la forma cómo se transmiten los conocimientos ancestrales a la generación actual.

El tipo de investigación es exploratorio y descriptivo, ya que la información es escasa y porque se describe el conocimiento y las prácticas de los y las jóvenes y médicos tradicionales en torno a la medicina tradicional de la Marka Quila Quila.

La selección de informantes clave, se realizó a través del muestreo no probabilístico de tipo: por conveniencia (Jóvenes del colegio Punkurani), bola de nieve (Médicos tradicionales y yatiris), voluntarios (Líderes de la Marka Quila Quila y del colegio Punkurani) y de expertos (jefe de unidad de medicina tradicional-SEDES, Médicos tradicionales Marka Quila Quila, prestadores de servicio de salud convencional (Médico, enfermera centro de salud de Quila Quila).

Por las características de la investigación, se aplicó el método etnográfico, que nos permitió conocer y describir las concepciones y prácticas de la salud-enfermedad y su cotidianidad en el manejo de la medicina tradicional de los y las jóvenes entre 16 a 25 años, y, los prestadores de servicios de medicina tradicional de la Marka Quila Quila.

Las técnicas de investigación empleadas fueron:

La observación etnográfica, realizada durante cuatro meses en el colegio Punkurani, para entender la cotidianidad y vivencia escolar relacionado con el uso y significados de la medicina tradicional, así como de

las formas de la práctica en cuanto a la recolección de plantas medicinales, la transformación y uso de la medicina tradicional por el médico tradicional y las madres del lugar.

La entrevista a profundidad se ha empleado para conocer las formas de uso de la medicina tradicional, qué enfermedades tratan, el significado de la salud y la enfermedad según grupo etario, forma de organización e interrelación social de la Marka Quila Quila. Se aplicó a 14 jóvenes, (8 hombres y 6 mujeres), 4 madres de familia y 2 padres de familia (exautoridad CONAMAQ y encargado académico), 3 autoridades (Kurakas, chaski), 3 médicos tradicionales (dos del lugar y Jefe de Unidad de Medicina Tradicional SEDES) y 2 prestadores de servicios de salud del Puesto de salud de Quila Quila (médicos y enfermera).

El grupo focal, aplicado con la finalidad de validar la información recabada con la observación etnográfica y entrevistas a profundidad, además de identificar las enfermedades más frecuentes desde el punto de vista de los jóvenes y el uso de la medicina tradicional para curaciones y tratamientos.

La revisión documental, que ha permitido acceder a información documental de: CONAMAQ con relación a aspectos institucionales, normativas y organizacionales de la Nación Qhara Qhara; publicaciones de PRODECO referidos a la medicina tradicional en otras zonas del Departamento de Chuquisaca; libros de actas del Colegio Punkurani, relacionados a su fundación, la medicina tradicional dentro la currícula escolar, la participación activa del ayllu y médicos tradicionales para la transmisión de conocimiento sobre la medicina tradicional.

Métodos del estudio etnobotánico

Selección de Ayllus

Se seleccionaron los ayllus en base al tipo de ecosistema. Por un lado, se seleccionaron los ayllus Picachulo y Qapici como ayllus representativos de “los de arriba” (parcialidad Aransaya) ubicados a una altitud de 2900 m.s.n.m. Por otro lado, se seleccionó el origen Talula que pertenece al Ayllu Taxchi, como origen representativo de los ayllus de “los de abajo” (parcialidad Urinsaya) ubicados a 2500 m.s.n.m.

La muestra por ayllu consta de 30 informantes mayores de 18 años, fraccionados en 15 mujeres y 15 varones. Todos fueron entrevistados en reuniones y en sus domicilios.

Listado libre y valoración de la especie

Para documentar toda o la mayoría de las plantas usadas por el informante se empleó la encuesta “listado libre”. Cada informante tuvo un tiempo de 45 a 60 minutos, para mencionar las plantas usadas con fines medicinales.

Para la valoración de las plantas medicinales se empleó el método Score-Ranking “top 10”, donde primero se realizó la siguiente pregunta: ¿Puede mencionarme cuáles son las 10 plantas medicinales más importantes para usted?, luego se escribió el nombre común de las 10 plantas y se le pidió al entrevistado pueda jerarquizar, en base a la importancia de uso (Carretero *et al.* 2011).

Colección y manejo de muestras de herbario

La recolección de las plantas medicinales mencionadas por los informantes, se realizó con la ayuda de un guía local, en base al protocolo del Herbario del Sur de Bolivia (HSB) (Portal, 2012).



Figura 15. a) Observación etnográfica; b) Entrevistas a profundidad; c) Revisión documental.

La identificación de estas especies se realizó mediante los métodos de comparación con las colecciones científicas del Herbario del Sur de Bolivia y el Herbario Nacional de Bolivia (LPB), uso de claves dicotómicas y consultas a especialistas.

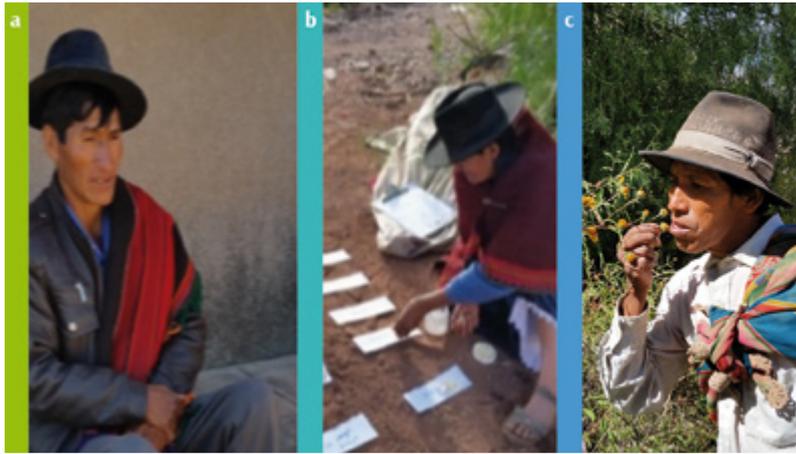


Figura 16. a: Aplicación de la encuesta listado libre, b: valoración de las especies de plantas medicinales (top 10), c: guía de campo mostrando las plantas medicinales para su colección y manejo de muestras de herbario.



SECCIÓN 2

CONCEPCIÓN LOCAL DE SALUD Y ENFERMEDAD





Salud, enfermedad y medicina tradicional: significados y percepciones

Significado de la medicina tradicional

En la Marka Quila Quila, se valora el uso de la medicina tradicional como algo esencial en la vida cotidiana de las familias y para el tratamiento de males y enfermedades, ya que por sus escasos recursos económicos no pueden acceder a la medicina occidental.

La Medicina Tradicional es un componente central de la cultura Qhara Qhara, donde el don de curar es producto de la tradición oral transmitida a través de las generaciones, en el que confluyen el saber acumulado de las personas del ayllu en torno del cuidado físico, mental y espiritual, y la mediación de la naturaleza, sus productos, elementos, espacios y espíritus.

Para las y los jóvenes de la Marka Quila Quila, la Medicina Tradicional es un medio de subsistencia y resistencia ante una cultura dominante con la que tienen grandes diferencias.



Figura 17. Mujeres qhara qhara, son fuente de conocimientos ancestrales para sanar males y enfermedades.

Concepción de la salud en la Marka Quila Quila

En la Marka Quila Quila, el concepto de salud va más allá del estado individual y del buen funcionamiento del cuerpo. La salud es un estado donde la mente, el espíritu y el cuerpo de una persona está en equilibrio. Este equilibrio (tranquilidad) le permite estar bien consigo mismo, con su familia y su origen. La salud también es un estado en el que la persona puede desempeñar todas sus responsabilidades sin ningún problema.

Para los jóvenes, un **hombre saludable** es una persona trabajadora, ya sea en su chacra o en su profesión; un hombre capaz de hacerse cargo de su familia sin padecer enfermedad; un padre que pueda mantener a sus hijos y hacer que estudien, encaminándolos por buenos saberes y consejos que permitan a sus hijos a seguir adelante.

A su vez, los jóvenes piensan que **una mujer saludable** es una persona feliz, tanto física como mentalmente. Es una persona que además se hace cargo de sus hijos y de su familia, así también del trabajo de sus tierras (Chacra) y ser sustento para la familia en general.

Concepción de enfermedad en la Marka Quila Quila

La enfermedad en la Marka Quila Quila es considerada como un desequilibrio, es cuando el cuerpo y sus órganos están mal, cuando el alma se encuentra intranquila. Es un estado, en el que no se puede trabajar con la tierra y cumplir con las obligaciones familiares y del ayllu.

Los jóvenes piensan que la enfermedad es un estado de malestar físico y mental, producto de no tener los cuidados respectivos con uno mismo, por lo que se encuentran impedidos de trabajar o realizar sus funciones dentro la familia o ayllu.

Así también, piensan que los jóvenes se contagian en otros lugares durante los viajes que realizan a otros sitios o ciudades.

En definitiva, la concepción de salud o enfermedad de la población y jóvenes de la Marka Quila Quila es integral y está en relación con los mecanismos que mantienen o rompen el equilibrio de cuerpo-espíritu, naturaleza-sociedad, derivados del comportamiento individual y colectivo.



Figura 18. Médico tradicional naturista.

Enfermedades y males más frecuentes en la Marka Quila Quila

Se ha reportado un total de 50 enfermedades y males, de las cuales el resfrío o gripe (nombrada por 63 informantes) y episodios diarreicos (nombrada por 55 informantes) son las más frecuentes en los dos ayllus según la percepción de la población adulta.

Tabla 3. Enfermedades y males más frecuentes según los adultos de la Marka Quila Quila

Enfermedad/mal	Reporte
Resfrío/gripe	63
Diarrea	55
Tos	52
Dolor de barriga/estómago	45
Fiebre (Calentura)	37
Mal de matriz	25
Mal de vesícula	21
Reumatismo/dolor de huesos	15
Tuberculosis	14
Torceduras	11

Los jóvenes por su parte indican que las diarreas, resfríos, dolores de cabeza y estómago son las más frecuentes. A diferencia de los adultos, incorporan también enfermedades psicósomáticas como mal viento y susto.

Tabla 4. Enfermedades y males más frecuentes según los jóvenes de la Marka Quila Quila

Enfermedad/mal	Ranking
Diarrea	1
Resfrío/gripe	2
Dolor de cabeza	3
Dolor del estómago (por frío)	4
Tos	5
Dolor de muela	6
Torceduras/hinchazones	7
El Susto (El ánimo se sale)	8
Reumatismo/dolor de huesos	9
Mal viento	10

Fiebre y dolores son síntomas de enfermedades, sin embargo, en el estudio han sido identificadas como enfermedades por los informantes, por lo cual se incluyen en la presente guía.

Chulli unquy (gripe, resfrío)

Concepción de la enfermedad: Es una enfermedad natural y común, no tiene relación con seres sobrenaturales. **Causas:** Es una enfermedad contagiosa de las vías respiratorias producida por cambios climáticos bruscos, insuficiente abrigo cuando hace frío y humedad por la lluvia. **Síntomas:** Dolor de cabeza, fluidos nasales, dolor el cuerpo y ojos rojos. **Elementos curativos:** Para tratar resfríos se han identificado 14 plantas en los ayllus Qapici – Picachulo y 31 plantas en el Ayllu Taxchi/origen Talula. Las plantas más utilizadas son: Manzanilla (*Chamomilla recutita*), eucalipto (*Eucalyptus globulus*), wira wira (*Achyrocline tomentosa*) ver pág. 84, th'ian th'ian (*Trixis aggregata*) ver pág. 80, k'ita perejil (*Cyclospermum leptophyllum*) ver pág. 52 y wacanwayu (*Iresine difusa*) ver pág. 82. Otros elementos mencionados son: Miel de abeja, limón (*Citrus limonum*), ajo (*Allium sativum*), espiga de maíz y propóleo. **Tratamiento:** Se muele el ajo y el jengibre, se agrega jugo de limón con unas gotas de propóleo, posteriormente se mezcla con mucha miel de abeja, para posteriormente consumirlo como jarabe. Por otro lado, eucalipto, th'ian th'ian, manzanilla, alq'o muña y wacanwayu deben ser hervidos en agua a fuego lento durante 5 minutos. Dejar enfriar, colar y beberlo endulzado con miel y añadir propóleo.

INGREDIENTES ▶▶▶

Alq'o muña, miel, limón, propóleo
y manzanilla.



Q'echalera (episodios diarreicos)

Concepción de la enfermedad: Es una enfermedad natural y común, no tiene relación con seres sobrenaturales. **Causas:** Consumo de alimentos en mal estado, alimentos muy frescos, alimentos sucios, tomar agua sucia, reñegar muy fuerte, y por susto. **Síntomas:** Retorcijones en el estómago, fiebre, vómitos, y deposiciones líquidas y muchas veces con sangre. Los médicos tradicionales identifican diarreas por calor y diarreas por frío. **Elementos curativos:** Para tratar la diarrea se han identificado 16 plantas en los ayllus Qapici – Picachulo y 30 plantas en el Ayllu Taxchi/origen Talula. Las plantas más utilizadas son: Alq'ó muña (*Minthostachys ovata*) ver pág. 42, payco (*Chenopodium ambrosioides*) ver pág. 68, manzanilla (*Chamomilla recutita*), yerbabuena (*Mentha spicata*), silkiwa o munu (*Bidens pilosa*) ver pág. 74, k'ita airampu (*Austrocylindropuntia shaveri*) ver pág. 50, malva (*Malva parviflora*) ver pág. 56 y ñucchu (*Solanum palitans*) pág. 60. Otros elementos curativos empleados son: Coca (*Erythroxylum coca*), cáscara de guayaba (*Psidium guajava*) y anís (*Pimpinella anisum*). **Tratamiento:** Para tratar diarrea por frío (chiri ayka), moler cantidades iguales de manzanilla, payco, coca, cáscara de guayaba y anís; hervir cinco minutos dos cucharadas de esa mezcla en un litro de agua, añadir una cucharada de sal, dos cucharas de miel y tomar según tenga sed o a cada dos horas. La diarrea por calor (q'üñi ayka) es de color verde o café y para su tratamiento moler en cantidades iguales hojas de malva, k'ita perejil, k'ita airampu, qhana y nujch'u, luego una cucharilla de la mezcla para cada taza de agua hirviendo. Tomar tres veces al día.

INGREDIENTES ►►►

Coca



Ch'uju unquy (tos)

Concepción de la enfermedad: Es una enfermedad contagiosa, natural y común, no tiene relación con seres sobrenaturales. **Causas:** Exponerse a cambios repentinos de temperatura, falta de abrigo cuando hace frío y someterse a la humedad de la lluvia. **Síntomas:** Dolor de garganta, ardor al ingerir alimentos, dificultad al respirar. **Elementos curativos:** Se han identificado 14 plantas medicinales en los ayllus Qapici-Picachulo y 19 plantas en el Ayllu Taxchi/origen Talula para tratar la tos. Las plantas más utilizadas son: Eucalipto (*Eucalyptus globulus*), wira wira (*Achyrocline tomentosa*) ver pág. 84, manzanilla (*Chamomilla recutita*), th'ian th'ian (*Trixis aggregata*) ver pág. 80, silkiwa o munu (*Bidens pilosa*) pág. 74, piqui pichana (*Schkuhria pinnata*), wacanwayu (*Iresine difusa*) pág. 82, limón (*Citrus limonum*), miel de abeja y thaqo/algarrobo (*Prosopis* sp). **Tratamiento:** Hacer hervir agua en un recipiente, añadir hojas y flores de por lo menos 3 tipos de plantas medicinales, dejar pasar diez minutos, colar y beber la infusión con un poco de miel o azúcar antes de dormir, durante por lo menos 4 días. También, hacer hervir la planta entera de wira wira, fruto de thaqo/algarrobo y limón en un litro de agua por diez minutos. Tomar una taza del mate cada mañana durante tres a cuatro días.

INGREDIENTES



Thaqo/algarrobo



Wisa nanay (dolor abdominal)

Concepción de la enfermedad: Es una enfermedad natural y común, no tiene relación con seres sobrenaturales. **Causas:** Exceso de comida, comer alimentos en mal estado, muy grasosos, no abrigarse cuando hace frío o cuando llueve, mantener el cuerpo con ropa mojada, renegar, y por embarazo. **Síntomas:** Dolor desde lo más leve a muy fuerte, vómitos, náuseas, mareos, mal olor de boca, pesadez, mayor retención de gases, falta de ganas de comer, hinchazón del estómago, estreñimiento. **Elementos curativos:** Para tratar dolores de estómago se han identificado 23 plantas en los ayllus Qapici-Picachulo y 12 plantas en el Ayllu Taxchi/origen Talula. Las plantas más utilizadas son: Muña (*Minthostachys ovata*), molle (*Schinus areira*) ver pág. 58, payco (*Chenopodium ambrosioides*) ver pág. 68, yerbabuena (*Mentha spicata*), k'ita perejil (*Cyclospermum leptophyllum*) ver pág. 52, oqhoruro (*Calceolaria aquatica*) ver pág. 62 y llantén (*Plantago tomentosa*) ver pág. 54. Otros elementos empleados son: Arroz (*Oryza sativa*), ceniza caliente de molle, cáscara de plátano (*Musa paradisiaca*), cáscara de naranja (*Citrus sinensis*) y corteza de molle. **Tratamiento:** Para dolor fuerte/cólico con hinchazón del vientre (incremento de gases) se debe preparar media taza de mate de paico, añadir jugo de un limón y media cucharilla de bicarbonato de sodio (bico), tomar caliente. Para el dolor de estómago sin hinchazón del vientre, sólo con dolor, por alimentarse con comida recalentada, enfriamiento o rabias se debe tomar muña más yerbabuena, todo en infusión. También masajes suaves en el abdomen con ceniza de molle caliente, el paciente deberá dormir con este preparado para calmar el dolor. Para el dolor abdominal por embarazo, es útil hacer hervir cáscara de plátano y cáscara de naranja y beberlo. Si las molestias continúan se debe recurrir al centro de salud más próximo.

INGREDIENTES ►►►

Ceniza de molle, cáscara de plátano y naranja.



Uqhu k'ajay (fiebre)

Concepción de la enfermedad: Los médicos tradicionales consideran a la fiebre como enfermedad y no un síntoma. Es una enfermedad natural y común, en algunos casos tiene relación con seres sobrenaturales. **Causas:** Su aparición se relaciona con la sobreexposición del cuerpo al sol, por la infección de una herida, de la garganta o infecciones relacionada al estómago; por resfrío/gripe. **Síntomas:** Decaimiento, dolor de cabeza, el cuerpo está con dolores, aumento de la temperatura del cuerpo, mucha sed. Si es niño, éste se pone muy sensible e irritable. **Elementos curativos:** Se han reportado 13 plantas curativas en los ayllus Qapici-Picachulo y 3 plantas en el Ayllu Taxchi/origen Talula. Las plantas utilizadas con mayor frecuencia son: Qhana (*Sonchus oleraceus*), malva (*Malva parviflora*) ver pág. 56, papa malcacho (*Solanum tuberosum*), reloj reloj (*Erodium cicutarium*) ver pág. 70, flor de haba (*Vicia faba*), amor seco (*Xanthium spinosum*), diente de león (*Taraxacum officinale*) y llantén (*Plantago tomentosa*) ver pág. 54. Otros elementos curativos son: Harina de cebada (*Hordeum vulgare*), orín y semillas de chili mostaza (*Brassica nigra*). **Tratamiento:** Los médicos tradicionales emplean plantas denominadas frescas, por ejemplo: Una ramita de amor seco o qhana en infusión o hervido durante un minuto, tomar tres tazas al día por dos a tres días. Preparar cataplasma con un vaso de harina de cebada blanca, chili mostaza retostado y molido, agregar orín hasta lograr una masa compacta y aplicar a los pulmones, pecho y plantas de los pies. Cuando la fiebre es alta en niños/as se debe aplicar fomentos fríos de agua de malva en la frente, cambiando regularmente. Si no baja la temperatura se debe recurrir al centro de salud más próximo.

INGREDIENTES ►►►

Semillas de chili mostaza.

Desmando, mal de matriz

Concepción de la enfermedad: Es una enfermedad que mayormente afecta a mujeres luego del parto, no tiene relación con seres sobrenaturales.

Causas: Esfuerzos después del parto (lavar ropa, levantar cosas pesadas), comer alimentos pesados (de difícil digestión), muy cálidos o muy fríos, exponerse al frío después del parto. Las mujeres jóvenes enferman cuando caen sentadas o resbalan.

Síntomas: Dolor (ardor) en todo el cuerpo, más fuerte en la parte baja de la espalda y en el lugar de la matriz. Dolor de cabeza, fiebre y en algunos casos de sus partes íntimas sale un líquido como sangre con mal olor.

Elementos curativos: Se reporta 9 plantas curativas en los ayllus Qapici-Picachulo y 15 plantas en el Ayllu Taxchi/origen Talula. Las plantas más utilizadas son: China t'ola (*Acanthostyles buniifolius*) ver pág. 46, chakatea (*Dodonaea viscosa*) ver pág. 44, wacanwayu (*Iresine diffusa*) ver pág. 82, pampa sultaque (*Hypseocharis pimpinellifolia*) ver pág. 66, male male (*Linum* sp.), resina de sunch'u (*Viguiera australis*), resina de terma (*Flourensia riparia*) y romero (*Rosmarinus officinalis*).

Otros elementos curativos utilizados son: Grasa de gallina, millu y resina de molle (*Schinus areira*) ver pág. 58. **Tratamiento:** Poner fomentos calientes de pampa sultaque y sunchu en la parte del vientre y en la parte baja de la espalda. Por medio de vaporizaciones de male male, china t'ola, molle y romero, la mujer parturienta bien abrigada debe someterse al calor de los vapores. Después inmediatamente masajear suavemente en el vientre con grasa de gallina mezclada con resina de molle, sunchu y terma desde arriba hacia abajo varias veces hasta llegar a la matriz, luego fajar en la cintura para sujetar los órganos internos (entrañas/vísceras) del abdomen. Colocar parches a base de chakatea, resina de molle y romero molido por debajo del ombligo y parte baja de la espalda, para luego fajar la cintura de la paciente.

INGREDIENTES ▶▶▶

Resina de molle y millu.





Jayaq'i unquy (inflamación de vesícula)

Concepción de la enfermedad: Es una enfermedad natural y no tiene relación con seres sobrenaturales. **Causas:** Presencia de arenilla, cálculos en la vesícula que tapan la salida de la bilis, consumo muy frecuente de alimentos con mucha grasa, muy picantes o recalentados; por enojos/iras muy fuertes. **Síntomas:** Fuertes dolores abdominales, cólicos en la boca del estómago, náuseas, vómitos amarillentos. Cuando ya está avanzando, los ojos se ponen amarillos y boca amarga en las mañanas. **Elementos curativos:** Se reportan 20 plantas en los ayllus Qapici-Picachulo y 28 en el Ayllu Taxchi/origen Talula. Las más utilizadas son: K'ita perejil (*Cyclospermum leptophyllum*) ver pág. 52, malva (*Malva parviflora*) ver pág. 56, qhana (*Sonchus oleraceus*), san gerónimo (*Chuquiraga parviflora*); ñucch'u (*Solanum palitans*) ver pág. 60, oqhoruro (*Calceolaria aquatica*) ver pág. 62, payco (*Chenopodium ambrosioides*) ver pág. 68, wacanwayu (*Iresine diffusa*) ver pág. 82, reloj reloj (*Geranium fallax*) ver pág. 70 y diente de león (*Taraxacum officinale*). Otros elementos curativos son: Rabanito machacado, jugo de limón, aceite de oliva y sara phuñi. **Tratamiento:** Se recomienda al enfermo que recurra al hospital por el riesgo de la presencia de cálculos/piedras en la vesícula y evitar complicaciones. El uso de plantas en mujeres embarazadas está contraindicado. Para tratar los dolores y desinflamar la vesícula, emplear los siguientes preparados: una taza de agua hervida con $\frac{1}{2}$ cucharilla de k'ita perejil molido, más una cucharada de llantén molido, jugo de un limón y dos cucharadas de aceite de oliva, tomarlo en ayunas durante 15 días. También, hervir la planta entera de k'ita perejil en una taza de agua durante cuatro minutos, tomar tres tazas durante un día. Hervir por tres minutos una rama fresca de diente de león en una taza de agua, beber tres veces solamente por un día.

INGREDIENTES

Mezcla de plantas para tratar inflamación de vesícula, aceite de oliva, almendra y phuñi.



Tullu nanay (reumatismo, dolor de huesos)

Concepción de la enfermedad: Es una enfermedad natural, no tiene relación con seres sobrenaturales. **Causas:** Excesiva exposición a la humedad, al frío y también por enfermedades mal curadas. A mayor edad hay más probabilidad de tener este mal. **Síntomas:** Dolor leve a muy fuerte de huesos y articulaciones. A veces se presentan deformaciones de las articulaciones de los dedos y se inflaman (hinchan) los nudos (articulaciones), las rodillas y codos. **Elementos curativos:** Para tratar esta enfermedad se ha reportado 6 plantas en los ayllus Qapici-Picachulo y 15 plantas en el Ayllu Taxchi/origen Talula. Las más utilizadas son: Ruda (*Ruta graveolens*), romero (*Rosmarinus officinalis*), molle (*Schinus areira*) ver pág. 58, aya muña (*Clinopodium axillare*), chakatea (*Dodonaea viscosa*) ver pág. 44, eucalipto (*Eucalyptus globulus*), liwi liwi (*Tessaria fastigiata*), china t'ola (*Acanthostyles buniifolius*) ver pág. 46 y th'ian th'ian (*Trixis agregata*) ver pág. 80. Otros elementos curativos son: Orín, alcohol, grasa de víbora y resina de eucalipto. **Tratamiento:** Moler hojas de molle, mezclar con orín del paciente y friccionar las partes afectadas. También, hacer hervir la china t'ola, romero, liwi liwi y th'ian th'ian, posteriormente lavar las partes afectadas. Por otro lado, dejar macerar una semana: ½ litro de alcohol, 2 cucharas de hojas secas y molidas de eucalipto, 1 cuchara de romero seco y molido, 1 cuchara de flores de retama seca y molidas, un poco de coca molida, 1 cucharilla de aya muña seca y molida. Otra preparación es: Grasa de víbora, más resina de eucalipto, más resina de pino, más resina de molle, moler todo, calentar en el fuego, mezclando bien y friccionar la parte afectada.

INGREDIENTES ▶▶▶

Grasa de víbora, de llama, gallina;
ungüento a base de plantas medicinales,
chirimolle, muña.



Tullu q'iwisqha (torcedura)

Concepción de la enfermedad: Es una enfermedad natural, no tiene relación con seres sobrenaturales. **Causas:** Caídas en actividad deportiva, sobre terrenos pedregosos y diversos golpes físicos. **Síntomas:** Dolor desde leve a muy fuerte, moretones e hinchazón en las zonas afectadas. **Elementos curativos:** Para tratar esta enfermedad se ha reportado 6 plantas en los ayllus Qapici-Picachulo y 5 plantas en el Ayllu Taxchi/origen Talula. Las más utilizadas son: Quinoa (*Chenopodium quinoa*), molle (*Schinus areira*) ver pág. 58, Itapallu/ortiga (*Urtica urens*) ver pág. 48, romero (*Rosmarinus officinalis*), pampa sultaque (*Hypseocharis pimpinellifolia*) ver pág. 66, ruda (*Ruta graveolens*) y th'ian th'ian (*Trixis aggregata*) ver pág. 80. Otros elementos curativos empleados son: Líquido biliar de buey, orín humano, harina de trigo, grasa de víbora y largartija. **Tratamiento:** Moler ruda, th'ian th'ian, quinua, romero y molle, aplicar como cataplasma en el lugar afectado, cambiando cada dos días hasta ver mejorías. Se muele el itapallu y se mezcla con orín para aplicar por medio de la fricción dos veces al día. Moler pampa sultaque (dos raíces), lloq'e sultaque, una mano de quinua y mezclar todo con orín (orín de hombre para mujer y viceversa), luego calentar la preparación y aplicar como cataplasma y repetir una y otra vez cada dos días hasta ver mejorías. La grasa de serpiente y de lagartija molida es utilizada como pomada y se fricciona en el lugar afectado. Friccionar con líquido biliar de buey la parte afectada y cubrir con periódico y paños.

INGREDIENTES ►►►

Liwi liwi, líquido biliar de buey, tallo lloq'e sultaque, raíz pampa sultaque y th'ian th'ian.



Uma nanay (dolor de cabeza, cefaleas)

Concepción de la enfermedad: Es una enfermedad natural y común, no tiene relación con seres sobrenaturales. **Causas:** Por estar resfriado, problemas en el estómago, estreñimiento, enfermedades del hígado, riñones, presión alta, estar asustado, mal de vesícula, menstruación, insolación y gripe. **Síntomas:** Dolores en las sienes y frente, que pueden ser desde lo más leve a muy fuerte, la cabeza se siente pesada, incluso puede nublarse los ojos, mareos y náuseas. **Elementos curativos:** Para el ayllu Qapici - Picachulo se ha reportado 8 plantas para tratar esta dolencia, en tanto que, en el Ayllu Taxchi/origen Talula se ha identificado 3 plantas. Las más utilizadas son: Hoja santa (*Basella alba*), manzanilla (*Chamomilla recutita*), haba (*Vicia faba*), amor seco (*Xanthium spinosum*), k'ita perejil (*Cyclosperrum leptophyllum*) ver pág. 52, qhana (*Sonchus oleraceus*), oqhoruro (*Calceolaria*) ver pág. 62, silkiwa (*Bidens pilosa*) ver pág. 74, papa malcacho (*solanum tuberosum*) y alcohol (etanol). **Tratamiento:** Se debe hervir la manzanilla y aspirar el vapor que desprende. Hervir y moler habas, mezclarlo con un poco de alcohol y friccionar/masajear la cabeza. Poner rodajas de papa malcacho o papa runa a los lados de la cabeza. Lavar la cabeza con agua de amor seco frotando hacia atrás.

INGREDIENTES

Habas y alcohol



Kiru nanay (dolor de muela, inflamación de encías)

Concepción de la enfermedad: Es una enfermedad natural y común, no tiene relación con seres sobrenaturales. **Causas:** Caries en los dientes (tiene una cavidad) y se inflaman las encías. Es más frecuente en mujeres embarazadas y que están dando de lactar. **Síntomas:** Dolor desde leve hasta muy fuerte, inflamación de encías, pus y dientes destrozados por las caries y alteración en la sensación de frío o calor; duele al mascar o tomar algún alimento. **Elementos curativos:** Para tratar esta dolencia se han reportado 11 plantas en los ayllus Qapici-Picachulo y 6 plantas en el Ayllu Taxchi/origen Talula. Las más utilizadas son: K'arallanta (*Nicotiana glauca*), llave llave (*Tripodanthus acutifolius*), romero (*Rosmarinus officinalis*), hoja santa (*Basella alba*), molle (*Schinus molle*) ver pág. 58 y ajo (*Allium sativum*). Otros elementos curativos que se utilizan son: Clara de huevo y trigo (*Triticum aestivum*). **Tratamiento:** Hervir por 5 minutos hojas de llave llave en un vaso de agua, dejar enfriar y hacer buchadas. Moler 12 hojas frescas de llave llave, mezclar con poco de orín e introducir al diente afectado por unos 3 minutos y enjuagar con agua de manzanilla. Moler molle y trigo y mezclarlos con la clara de huevo, luego untar el diente y mejilla afectada. Mascar hojas de romero o llave e introducirlo en la cavidad del diente afectado. Hacer hervir 3 vasos de agua con sal, luego añadir 4 a 5 hojas de K'arallanta por 3 segundos y colocar a modo de cataplasma en la mejilla afectada.

INGREDIENTES ►►►

Ajo, huevo y trigo.



Mancharisqa (susto, asustado)

Concepción de la enfermedad: Es considerada una enfermedad espiritual, que debe ser identificada y tratada por el yatiri. **Causas:** Producida por fuertes impresiones, especialmente por sobresaltos violentos en la noche (presencia inesperada de animales peligrosos o ganado), un tropezón, caída en un lugar peligroso, ruidos fuertes, etc. **Síntomas:** Se siente malestar general del cuerpo, no puede dormir bien, despierta cada rato con sobresaltos, dolores de cabeza, debilidad, sin ganas de comer, fiebre y diarrea. Muchas veces se presenta después de tres meses. **Elementos curativos:** Coca, incienso, una campana, wislulo, aguayo, pan, azúcar, una chancleta del pie izquierdo del enfermo, tierra y ropa del paciente. **Tratamiento:** La terapia es fundamentalmente ritual para inducir a la unificación de lo separado (cuerpo y espíritu). El yatiri (curandero) ve mediante la coca la enfermedad que tiene el paciente, posteriormente con el uso de incienso y una campana hace el llamado del ánimo, el enfermo por su parte debe sostener un aguayo y el pan en su pecho para atraer el ánimo extraviado. También existe otra manera: la madre o yatiri toca la campana para hacer el llamado del ánimo, mientras en un aguayo se pone, azúcar, la chancleta del pie izquierdo, tierra y la ropa del paciente para atraer al ánimo extraviado.

INGREDIENTES ►►►

Aguayo, campanillas
y frutos de wislulo.

Waira unquy (mal viento)

Concepción de la enfermedad: Es una enfermedad sobrenatural, asociada a la naturaleza dual de la persona, ánimo y cuerpo. **Causas:** Cambio brusco de aire (de calor al frío), exponerse a un remolino de viento (muyuj waira). Cuando se tiene una fuerte impresión desagradable y mucha ira/enojo. **Síntomas:** Pérdida del habla, parálisis facial (cara y boca se desvía) y puede provocar la muerte. **Elementos curativos:** Para tratar esta dolencia se han reportado 2 plantas en el ayllu Qapici-Picachulo y 5 plantas en el Ayllu Taxchi/origen Talula. Las más utilizadas son: Molle (*Schinus areira*) ver pág. 58, ruda (*Ruta graveolens*), romero (*Rosmarinus officinalis*) y ajenjo (*Artemisia absinthium*). Otros elementos curativos empleados son: Ceniza caliente de molle, nido del pájaro hornero, vino e incienso. **Tratamiento:** Los curanderos realizan el ritual llamado kutichi (hacer regresar) que consiste en varios rezos, además de frotar por todo el cuerpo con una gallina ch'ira (con plumas encrespadas) para hombres o gallo ch'iru para mujeres, trasladando de esta forma el mal a la gallina o gallo. Luego, moler hojas de molle, ruda y romero, mezclarlo con vino. Vaciar la mezcla a un nido del pájaro hornero y luego calentarlo al rojo vivo, lo que provocará vapores que deben ser aspirados por el paciente, de modo que el calor y vapores se concentren sobre la cara y la cabeza del paciente. Luego frotar en la cabeza y en la cara con restos de la mezcla tibia que quedan en el nido del hornero.

INGREDIENTES ▶▶▶

Nido de ave denominado hornero (*Furnarius rufus*)





A woman with long dark hair, wearing a red long-sleeved shirt, is crouching in a garden. She is looking down at a large bouquet of colorful flowers (purple, orange, yellow, and white) that she is holding. The garden is filled with various plants, including tall grasses and small white flowers. The background shows a brick wall and more greenery.

SECCIÓN

3

PLANTAS MEDICINALES

3 Alq'omaña



Minthostachys ovata (Briq.) Epling LAMIACEAE

Descripción botánica

Arbusto aromático de 70 a 120 cm de altura. Especie endémica. **Tallos** cuadrangulares y de color canela, los maduros desprenden láminas muy delgadas. **Hojas** simples, amplias en la base y con abundantes pelos en ambas caras. **Flores** blancas, pequeñas y agrupadas en ramilletes cortos, entre las hojas y tallos. **Frutos** semiredondos y negros. **Florece** entre marzo y mayo. **Crece** en suelos superficiales, arenosos, pedregosos, con mayor frecuencia en laderas y quebradas protegidas, entre 2800 y 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar tos, dolor de estómago, diarrea y resfrío. Se usa toda la planta, pero mayormente cogollos (hojas y tallos tiernos), hervidos y en infusión, sola o acompañada a otras plantas medicinales.





3 Chakatea



Dodonaea viscosa Jacq. SAPINDACEAE

Descripción botánica

Arbusto de 1 a 2 m de altura. Especie nativa. **Tallos** leñosos, ásperos y grisáceo - oscuros. **Hojas** simples, lanceoladas, brillosas y con resina pegajosa, en ambas caras. **Frutos** medianos y cubiertos con 3 a 4 alas de color verde - pálido a marrón - oscuro. **Florece** entre diciembre y enero. Crece en suelos superficiales, arenosos, arcillosos, pedregosos y preferentemente en laderas abiertas, entre 2900 y 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar reumatismo, resfrío, tos, mal de matriz (madre) y torceduras. Se usa cogollos (hojas y tallos tiernos), hervidos y en infusión, también en pomadas, parches y jarabes, acompañada a otras plantas medicinales.





China t'holá



Acanthostyles buniifolius (Hook. ex Arn.) R.M. King & H. Rob.
ASTERACEAE

Descripción botánica

Arbusto de 0.8 a 1.5 m de altura. Especie nativa. **Tallos** ásperos y pardos. **Hojas** lineales, divididas en varios segmentos, brillosas y pegajosas. **Flores** guindas, pequeñas, sentadas en cabezuelas delgadas, ubicadas en la punta de las ramas y colgantes. **Frutos** marrón - oscuros, pequeños, con pelos finos en la punta. **Florece** entre febrero y mayo. **Crece** en suelos superficiales, arenosos, pedregosos, laderas secas y en quebradas, entre 2600 y 3300 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar reumatismo, mal de matriz (madre) y dolor de estómago. Se usa toda la planta, pero preferentemente los cogollos (hojas y ramas tiernas), hervidas y preparadas en infusiones y pomadas, acompañada a otras plantas medicinales.





Itaphallu, ortiga



Urtica urens L.
URTICACEAE

Descripción botánica

Hierba de 15 a 40 cm de altura. Especie naturalizada. **Tallo** acuoso y con pelos urticantes. **Hojas** simples, anchas en la base, borde dentado y con pelos urticantes en ambas caras. **Flores** blancas, pequeñas y agrupadas entre las hojas y tallos. **Florece** entre enero y febrero. **Crece** en suelos semiprofundos a superficiales, arenosos, pedregosos y borde de cultivos, entre 2600 y 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar diarrea, anemia de aire, anemia qhuru (debilidad causada por la presencia de gusanos en el estómago), heridas, gripe, torceduras y mal de vesícula. Se usa hojas y tallos para preparar infusiones y ungüentos, acompañada a otras plantas medicinales.





sección

3

K'ita airampu



Austrocylindropuntia shaferi (Britton
& Rose) Backeb.
CACTACEAE

Descripción botánica

Hierba de 40 a 80 cm de altura. Especie nativa. **Tallos** carnosos, articulados, espinosos y con pelos de color blanco. **Hojas** carnosas, lineales y presentes en la punta de los tallos. **Flores** rosado – oscuras y en forma de margaritas. **Frutos** semiredondos, carnosos, verde - guindo, con muchas semillas redondas y muy pequeñas. **Florece** entre noviembre y diciembre. **Crece** en suelos superficiales, arenosos, laderas pedregosas y secas, entre 2600 y 3300 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar diarrea y calentura (fiebre). Se usa semillas hervidas y en infusión, solas o acompañada a otras plantas medicinales.





K'ita perejil



Cyclospermum leptophyllum (Pers.)
Sprague ex Britton & P. Wilson
APIACEAE

Descripción botánica

Hierba de 20 a 40 cm de altura. Especie nativa. **Raíz** carnosa y crema - blanquecina. **Hojas** delgadas y divididas en varios segmentos. **Flores** blancas, muy pequeñas, agrupadas en ramilletes tipo sombrilla y ubicadas en la punta de los tallos. **Frutos** muy pequeños, surcados de la base hacia arriba y parecidos al anís. **Florece** entre agosto y mayo. **Crece** en suelos arenosos a arcillosos, húmedos, preferentemente sobre el borde de acequias y cerca de cultivos, entre 2600 y 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar resfrío, diarrea, mal de vesícula, tos, heridas, dolor de estómago, gastritis y dolor de cabeza. Se usa toda la planta y la raíz, hervidas y preparadas en infusión, acompañada con otras plantas medicinales.



3 Llantén



Plantago tomentosa Lam. PLANTAGINACEAE

Descripción botánica

Hierba de 10 a 20 cm de altura. Especie nativa. **Raíz** carnosa y marrón - oscuro. **Hojas** simples, lanceoladas, forman una roseta al ras del suelo y con abundantes pelos en ambas caras. **Flores** marrón - canela, pequeñas y agrupadas en una espiga. **Frutos** redondos y pequeños. **Florece** entre enero y abril. **Crece** en suelos superficiales, arenosos, pedregosos, en laderas protegidas y húmedas, entre 2800 y 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar tos, anemia, resfrío, heridas, diarreas, dolor de estómago, calentura (fiebre) y mal de vesícula. Se usa hojas hervidas y en infusión, también molidas para preparar ungüentos, acompañada a otras plantas medicinales.





Malva



Malva parviflora L. MALVACEAE

Descripción botánica

Hierba de 30 a 100 cm de altura. Especie adventicia. **Hojas** simples, casi redondas, con puntas sobresalientes y pequeños dientes al borde. **Flores** blancas a rosadas, pequeñas y agrupadas entre las hojas y tallos. **Frutos** parecidos a una torta, ubicadas dentro de una hoja tipo plato. **Florece** entre febrero y abril. **Crece** en suelos arenos – arcillosos, semiprofundos, borde de cultivos y cerca las casas, entre 2600 y 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar mal de vesícula, calentura (fiebre) y heridas. Se usa hojas y tallos tiernos, hervidos y en infusión, y con las hojas molidas se prepara unguentos, acompañada a otras plantas medicinales.





Molle



Schinus areira L. ANACARDIACEAE

Descripción botánica

Árbol de 3 a 8 m de altura. Especie nativa. **Tronco** agrietado y marrón - oscuro. **Hojas** compuestas, grandes, con hojitas angostas y agrupadas en ramas colgantes. **Flores** amarillo - pálidas, pequeñas y agrupadas en un racimo, entre las hojas y tallos. **Frutos** redondos, pequeños, con una semilla y con olor a pimienta. **Florece** entre febrero y mayo. **Crece** en suelos superficiales, arenosos, pedregosos, laderas secas, borde de ríos y quebradas, entre 2600 y 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar dolor de estómago, resfrío, tos, reumatismo, dolor de muela, mal de matriz (madre), mal de vesícula, dolor de espalda, mal de viento y asustadura. Se usa hojas y tallos para preparar infusiones y pomadas, acompañada con otras plantas medicinales.





Ñucch'ú



Solanum palitans C.V. Morton
SOLANACEAE

Descripción botánica

Hierba de 20 a 40 cm de altura, con olor fétido. Especie nativa. **Hojas** simples y divididas en forma de 3 dedos, las del centro más grandes. **Flores** blancas, agrupadas en racimos y casi opuestas a las hojas. **Frutos** redondos, verdes y anaranjados al madurar y con abundantes semillas planas. **Florece** entre diciembre y abril. **Crece** en suelos semiprofundos, arenosos, arcillosos, al borde de cultivos y cerca las casas, entre 2600 y 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar heridas infectadas, resfríos, mal de vesícula y tos. Se usa hojas y tallos, hervidos y en infusiones, pomadas y ungüentos, acompañada a otras plantas medicinales.



Oqhoruro



Calceolaria aquatica Braun & Bouché CALCEOLARIACEAE

Descripción botánica

Hierba de 20 a 50 cm de altura. Especie endémica. **Tallos** acuosos y lisos, los basales tendidos en el suelo. **Hojas** simples, amplias en la base, borde dentado y poco carnosas. **Flores** en forma de zapatitos, amarillo – pálidas, nacen entre las hojas y tallos. **Florece** entre marzo y mayo. **Crece** en suelos arenosos, anegados y quebradas con agua, entre 2800 y 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar dolor de estómago, calentura (fiebre), resfrío, dolor de cabeza, mal del corazón, mal de vesícula, chagas y cáncer de matriz. Se usa hojas y tallos en infusión, sola o acompañada a otras plantas medicinales.



Pampa salvia



Lepechinia meyenii (Walp.) Epling LAMIACEAE

Descripción botánica

Hierba de 25 cm de altura. Especie nativa. **Raíz** semileñosa, marrón – oscuro y de hasta 30 cm de largo. **Tallos** cuadrangulares y tendidos en el suelo. **Hojas** simples, medianas, amplias al medio y rugosas. **Flores** blancas con tonos azul-pálidas, agrupadas en racimos cortos, entre las hojas y tallos. **Florece** entre febrero y abril. **Crece** en suelos arenosos, pedregosos y laderas planas, entre 2900 y 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar mal de corazón y dolor de cabeza. Se usa tallos, hojas y flores hervidos y en infusión.



Pampa sultaque



Hypseocharis pimpinellifolia J. Rémy HYPSEOCHARITACEAE

Descripción botánica

Hierba de 10 a 15 cm de altura. Especie nativa. **Raíz** carnosa, engrosada, en forma de embudo y de color marrón - oscuro. **Ramas** tendidas en el suelo. **Hojas** compuestas, con numerosas hojitas, con dientes hacia la punta y brillosas. **Flores** rojo – púrpuras y creciendo en la punta de las ramas. **Florece** entre enero y marzo. **Crece** en suelos semiprofundos, arcillosos, laderas pedregosas y al borde de carreteras, entre 2900 y 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar torceduras y mal de matriz (madre). Se usa raíces hervidas en agua, y también molidas para preparar parches naturales y ungüentos, acompañada a otras plantas medicinales.





Payco, payku



Dysphania ambrosioides (L.) Mosyakin & Clemants AMARANTHACEAE

Descripción botánica

Hierba de 40 a 70 cm de altura. Especie nativa. **Tallos** los maduros rugosos y pardos. **Hojas** simples, medianas, anchas en la base y con borde dentado. **Flores** crema – verdes, pequeñas, sentadas en espigas, entre las hojas y hacia la punta de los tallos. **Frutos** semiredondos y muy pequeños. **Florece** entre diciembre y mayo. **Crece** en suelos medianamente profundos, arenosos a arcillosos y al borde de cultivos, entre 2600 y 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar mal de vesícula, diarrea, dolor de estómago, resfrío y torceduras. Se usa toda la planta, pero mayormente cogollos (hojas y tallos tiernos) hervidos y en infusión, sola o acompañada a otras plantas medicinales.



Reloj reloj



Geranium fallax Steud. GERANIACEAE

Descripción botánica

Hierba de 30 a 80 cm de altura y con ramas tendidas en el suelo. Especie nativa. **Raíz** carnosa, marrón – oscuro y de 20 cm de largo. **Hojas** simples, medianas, palmeadas y con pocos pelos en ambas caras. **Frutos** amplios al medio, pequeños y de color marrón-oscuro. **Florece** entre diciembre y enero. **Crece** en suelos superficiales, arenosos, al borde de acequias y en quebradas protegidas, entre 2900 a 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar mal de vesícula, resfrío, diarrea, heridas, mal de riñón y calentura (fiebre). Se usa hojas y tallos en infusión, acompañada a otras plantas medicinales.





sección

3

Sano sano, mikuy tucucha



Ephedra americana Humb. & Bonpl.
ex Willd.

EPHEDRACEAE

Descripción botánica

Subarbusto de 1 m de altura. Especie nativa. **Tallos** semileñosos, pardos, rugosos, los juveniles huecos y lisos. **Hojas** simples, pequeñas, tipo escamas y caedizas. **Frutos** ovalados, carnosos, rojos y con semillas de color marrón. **Florece** entre diciembre y marzo. **Crece** en suelos arenosos, pedregosos y laderas secas, entre 2900 y 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar diarrea, mal de vesícula y mal parto. Se usa cogollos (hojas y tallos tiernos) hervidos y en infusión, acompañada a otras plantas medicinales.





sección

3

Silkiwa, munu



Bidens pilosa L. ASTERACEAE

Descripción botánica

Hierba de 0.5 a 1 m de altura. Especie nativa. **Tallos** surcados. **Hojas** compuestas, medianas y con tres hojitas que en la punta son dentadas. **Flores** amarillas, con rayos blancos en sus bordes y sentadas al final de las ramas en forma de cabezuelas campanuladas. **Frutos** negros, pequeños, delgados y con dos a tres líneas sobresalientes en la punta y fácil de pegarse en la ropa. **Florece** entre octubre y mayo. **Crece** en suelos medianamente profundos, arenosos y preferentemente al borde de cultivos, entre 2600 y 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar diarrea, tos, resfrío, mal de matriz (madre), mal de vesícula, sarampión y calentura (fiebre). Se usa hojas y tallos para preparar y tomar en infusión, acompañada a otras plantas medicinales.



3 Sultaqui



Dendrophthora sp. VISCACEAE

Descripción botánica

Hierba hemiparásita de 15 cm de altura. Especie nativa. **Tallos** con entrenudos cortos y algo carnosos. **Hojas** simples, delgadas, anchas hacia arriba y duras. **Flores** verdes - amarillas, pequeñas, en espigas cortas entre las hojas y tallos. **Frutos** redondos, blancos, jugosos y con una semilla. **Florece** entre marzo y junio. **Crece** sobre tallos de arbustos y arbolitos, en laderas rocosas y quebradas profundas, entre 2600 y 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar mal de matriz (madre), dolor de muela y mal de susto. Se usa tallos, hojas, flores, frutos y resina para preparar parches y ungüentos, acompañada a otras plantas medicinales.





Suylulu



Schinus molle I.M. Johnston. ANACARDIACEAE

Descripción botánica

Arbusto de 0.7 a 1 m de altura. Especie nativa. **Tallos** ásperos y pardos. **Hojas** simples, medianas, de borde dentado de la mitad hacia arriba, brillosas y aromáticas. **Flores** amarillo - pálidas, pequeñas y agrupadas en ramilletes cortos, entre las hojas y tallos. **Frutos** redondos, pequeños y con una semilla. **Florece** entre enero y mayo. **Crece** en suelos superficiales, arenosos, pedregosos y quebradas protegidas, entre 2600 y 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar diarrea y calentura (fiebre). Se usa los cogollos (hojas y tallos tiernos) molidos, acompañado de otras plantas medicinales y orina, colocar a todo el cuerpo, con mayor abundancia en el ombligo en forma de parche y envolver con luto o llijlla.





Th'ian th'ian



Trixis aggregata Rusby ASTERACEAE

Descripción botánica

Arbusto de 40 a 80 cm de altura. Especie endémica. **Tallos** leñosos a herbáceos, pegajosos y pardos en la base. **Hojas** simples, lanceoladas, medianas y con pelos pegajosos en ambas caras. **Flores** blancas, pequeñas y sentadas en la punta de las ramas en forma de cabezuelas campanuladas. **Frutos** marrón - oscuros, pequeños y con pelos tipo lanas en la punta. **Florece** entre marzo y mayo. **Crece** en suelos superficiales, arenosos, pedregosos, laderas protegidas y en quebradas, entre 2800 y 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar gripe, tos, dolor de estómago, reumatismo e inflamación de vesícula. Se usa los cogollos (hojas y tallos tiernos) para preparar y tomar en infusión con miel de abeja y acompañada a otras plantas medicinales.





Wacanwayu



Iresine diffusa Humb. & Bonpl. ex Willd.

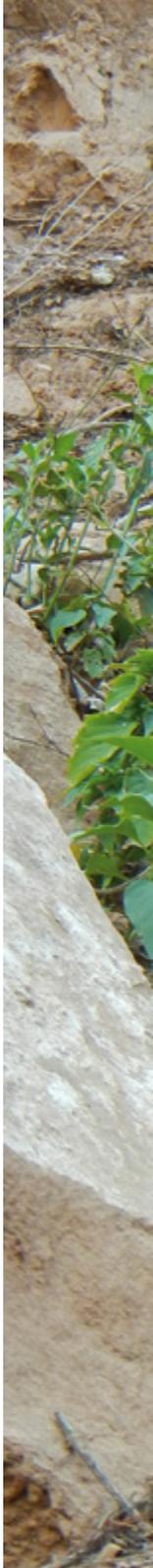
AMARANTHACEAE

Descripción botánica

Hierba de 40 a 70 cm de altura. Especie nativa. **Hojas** simples, medianas, amplias en la base y con pocos pelos en ambas caras. **Flores** blancas a cremas, muy pequeñas y dispuestas en ramilletes. **Frutos** pequeños, con una semilla y de color marrón - oscuro. **Florece** entre diciembre y abril. **Crece** en suelos superficiales, arenosos, pedregosos, en laderas secas y quebradas protegidas, entre 2900 y 3200 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar resfrío, tos, gastritis, mal de vesícula, diarrea, mal de matriz (madre), anemia de aire y arrebató. Se usa cogollos (hojas y tallos tiernos) en infusión, acompañada a otras plantas medicinales.





Wira wira



Achyrocline tomentosa Rusby ASTERACEAE

Descripción botánica

Hierba aromática de 20 a 40 cm de altura. Especie nativa. **Tallos** con pelos tipo lana y de color pardo - ceniciento. **Hojas** simples, lanceoladas, cubierto de pelos en ambas caras y de color pardo - ceniciento. **Flores** amarillo - pálidas, pequeñas y sentadas en la punta de los tallos en forma de cabezuelas angostas. **Frutos** marrón - oscuros, pequeños y con pelos tipo lanas en la punta. **Florece** entre febrero y mayo. **Crece** en suelos superficiales, arenosos, laderas rocosas y pedregosas, entre 2900 y 3300 m de altitud.

Usos medicinales

Utilizada para curar tos y resfrío. Se usa hojas y tallos, hervidos y en infusión, sola o acompañada con miel de abeja y otras plantas medicinales.



BIBLIOGRAFÍA

- Carretero, A., Gutiérrez, J., Serrano, M., & Jiménez, M. (2011). Plantas útiles del Subandino de Chuquisaca. In A. Carretero, M. Serrano, F. Borchsenius, & H. Balslev (Eds.), *Pueblos y plantas de Chuquisaca. Estado del conocimiento de los pueblos, la flora, uso y conservación* (pp. 249–267). Sucre, Bolivia.
- Instituto Nacional de Estadística (INE) (2013). *Informe Técnico CNPV-INF-026'13* elaborado por el Coordinador Nacional del Proyecto Censo Nacional de Población y Vivienda, 2012. La Paz, Bolivia.
- Isola M. (2012). *Medicina tradicional e intercultural, plantas medicinales, ritos y otros elementos*. PRODECO, Sucre, Bolivia.
- Movimiento Regional Por La Tierra Bolivia. (2016). *Estudio de Caso 110: Las Luchas de Quila Quila Marka*. Bolivia.
- Navarro, G., & Ferreira, W. (2011). Clasificación y caracterización de la vegetación del Departamento de Chuquisaca. In A. Carretero, M. Serrano, F. Borchsenius, & H. Balslev (Eds.), *Pueblos y plantas de Chuquisaca. Estado del conocimiento de los pueblos, la flora, uso y conservación* (pp. 25–53). Editorial Tupac Katari. Sucre, Bolivia.
- Portal, E. (2012). *Protocolo interno: Colección y manejo de muestras de herbario* (p. 12). Sucre, Bolivia.
- Viceministerio de Tierras – MDRyT. (2018). *Atlas Virtual Interactivo Territorios Indígenas y Originarios en Bolivia: Territorio de la Marka Quila Quila* (p.1). La Paz, Bolivia.

ANEXOS

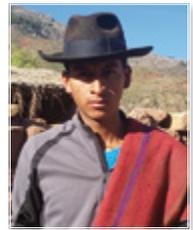


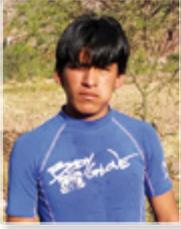


Anexo 1. Autores locales del estudio en los ayllus Qapici, Picachulu y Taxchi. Marka Quila Quila

Ayllus Qapici y Picachulu	Ayllu Taxchi, origen Talula
Agustina Aguilar	Agustín Velásquez
Alejandro Cruz Chambi	Alejandro Velásquez
Alejandro Rodríguez	Andrea Gonzales Copa
Anastasio Rodríguez	Bruno Coragua Churqui
Carmelo Mamani	Cresencio Mamani Quispe
Catalina Rodríguez	Damián Velásquez
Diego Kasanti	Damiana Romero
Evaristo Amaya Orellano	Damiana Velásquez Laime
Felicia Nina	Daniel Velásquez Laime
Flora Rodríguez	Estefanía Mamani
Francisco Orellana	Félix Durán
Jacinta Gonzales Mamani	Francisca Cervantes
José Rodríguez Zárate	Francisca Coragua Quispe
Juan Rodríguez Nina	Francisca Ovando Portuncho
Julia Calvimontes	Hilarión Samata
Lorenza Nina Rodríguez	Justina Arancibia
Luis Churqui	Justino Flores Durán
Manuel Rodríguez	Lucía Copa Acho
Máxima Amaya Chambi	Margarita Flores
Pablo Amaya	Marta Mamani
Pedro Amaya Alaca	Martina Montoya Pérez
Ricardo Rodríguez	Modesto Mamani Quispe
Salomé Alaca Rodríguez	Paulina Coragua
Sara Polo Rodríguez	Paulina Velásquez Mamani
Senovia Rodríguez	René Velásquez Mamani
Simona Aguilar Salas	Sebastián Choque
Tomás Amaya	Valeriano Flores
Toribia Rodríguez	Vicente Flores Romero
Victoria Nina Rodríguez	Victoria Velásquez choque
	Zacarías Velásquez Flores

Jóvenes del Colegio Punkurani	Autoridades locales
Agapito Quispe	Benigno Gonzales (Tata Kuraka)
Andrea Durán	Ricardo Rodríguez (Jilakata)
Aurelia Huanca	Lorenza Nina (Ex Chasqui) madre de familia
Alejandro Serrano (Exalumno)	Viviana y María Quispe (Encargadas del Colegio Punkurani)
David Amaya	Sara Polo (Madre de familia)
Eugenia Zárate	Prestadores de servicios de medicina tradicional y salud convencional
Félix Casante	Alejandro Velásquez (Médico naturista)
Fernando Rodríguez	Juan Zárate (Médico curandero)
Norma Coragua	Plácida Huanca (Médico encargada de la posta de salud de Quila Quila)
Salomé Alaca	
Raymundo Gutiérrez (Exalumno)	
Reyna Orellana (Exalumna)	
Rosmery Churiri (Exalumna)	









Anexo 2. Plantas medicinales de los ayllus Qapici - Picachulo y Taxchi, Marka Quila Quila. Ordenadas por nombre común

No.	Nombre común	Familia	Nombre científico
1	Airampu	Cactaceae	<i>Opuntia sulphurea</i> Gillies ex Salm-Dyck
2	Ajenjo	Asteraceae	<i>Artemisia absinthium</i> L.
3	Ají	Solanaceae	<i>Capsicum annuum</i> L.
4	Ajo	Liliaceae	<i>Allium sativum</i> L.
5	Alcachofa	Asteraceae	<i>Cynara scolymus</i> L.
6	Alfa alfa	Fabaceae	<i>Medicago sativa</i> Urb.
7	Alq'o muña	Lamiaceae	<i>Minthostachys ovata</i> (Briq.) Epling
8	Alta misa	Asteraceae	<i>Coreopsis</i> sp.
9	Amor seco	Asteraceae	<i>Xanthium spinosum</i> L.
10	Anís	Apiaceae	<i>Pimpinella anisum</i> L.
11	Apio	Apiaceae	<i>Apium graveolens</i> Cham.
12	Arroz	Poaceae	<i>Oryza sativa</i> L.
13	Arveja	Fabaceae	<i>Pisum sativum</i> L.
15	Aya muña	Lamiaceae	<i>Clinopodium axillare</i> (Rusby) Harley
16	Borraja	Boraginaceae	<i>Borago officinalis</i> L.
17	Cebada	Poaceae	<i>Hordeum vulgare</i> L.
18	Cedrón	Verbenaceae	<i>Aloysia citriodora</i> Ortega ex. Pers.
19	Ch'íkita, sauco	Rutaceae	<i>Zanthoxylum coco</i> Gillies ex Hook. f. & Arn.
20	Ch'ulu ch'ulu	Scrophulariaceae	<i>Alonsoa meridionalis</i> (L. f.) Kuntze
21	Chakatea	Sapindaceae	<i>Dodonaea viscosa</i> (L.) Jacq.
22	Chili mostaza	Brassicaceae	<i>Diplotaxis</i> sp.
23	China t'ola	Asteraceae	<i>Acanthostyles buniifolius</i> (Hook. ex Arn.) R.M. King & H. Rob.
24	Clavo de olor	Myrtaceae	<i>Syzygium aromaticum</i> (L.) Merr. & L.M. Perry
25	Coca	Erythroxylaceae	<i>Erythroxylum coca</i> L. ex Ant. Molina
26	Cola de caballo	Equisetaceae	<i>Equisetum giganteum</i> L.
27	Coliflor	Brassicaceae	<i>Brassica oleracea</i> L.

No.	Nombre común	Familia	Nombre científico
28	Confay	Boraginaceae	<i>Symphytum officinale</i> L.
29	Culandro	Apiaceae	<i>Coriandrum sativum</i> L.
30	Diente de león	Asteraceae	<i>Taraxacum officinale</i> F.H. Wigg.
31	Durazno	Rosaceae	<i>Prunus persica</i> (L.) Batsch
32	Espinaca	Amaranthaceae	<i>Spinacia oleracea</i> L.
33	Eucalito	Myrtaceae	<i>Eucalyptus globulus</i> Labill.
34	Fernandillo	Solanaceae	<i>Cestrum parqui</i> Benth.
35	Guayaba	Myrtaceae	<i>Psidium guajava</i> L.
36	Haba	Fabaceae	<i>Vicia faba</i> L.
37	Hinojo	Apiaceae	<i>Foeniculum vulgare</i> Mill.
38	Hoja santa	Basellaceae	<i>Basella alba</i> L.
39	Ich'u pichana	Poaceae	<i>Muhlenbergia rigida</i> (Kunth) Kunth
40	Itaphallu, ortiga	Urticaceae	<i>Urtica urens</i> L.
41	Jampi rosa	Rosaceae	<i>Rosa chinensis</i> Jacq.
42	K'arallanta	Solanaceae	<i>Nicotiana glauca</i> Graham
43	K'ita airampu, ankho kewaillo	Cactaceae	<i>Austrocylindropuntia shaferi</i> (Britton & Rose) Backeb.
44	K'ita perejil	Apiaceae	<i>Cyclospermum leptophyllum</i> (Pers.) Sprague ex Britton & P. Wilson
45	Kellu qiskha	Berberidaceae	<i>Berberis boliviana</i> Lechl.
46	Kewiña	Rosaceae	<i>Polylepis besseri</i> Hieron.
47	Kewiña	Rosaceae	<i>Polylepis</i> sp.
48	Kinsa k'uchu, karqueja	Asteraceae	<i>Baccharis genistelloides</i> (Lam.) Pers.
49	Kiswara	Loganiaceae	<i>Buddleja tucumanensis</i> Griseb.
50	Kuimi	Amaranthaceae	<i>Amaranthus caudatus</i> Baker & Clarke, in Dyer
51	Lacayo	Cucurbitaceae	<i>Cucurbita ficifolia</i> Bouché
52	Llantén	Plantaginaceae	<i>Plantago tomentosa</i> Lam.
53	Lerium ck'ullu	Iridaceae	<i>Iris germanica</i> L.
54	Limón	Rutaceae	<i>Citrus limonum</i> Risso
55	Linaza	Linaceae	<i>Linum usitatissimum</i> L.

No.	Nombre común	Familia	Nombre científico
56	Liwi liwi, San marcos	Asteraceae	<i>Tessaria fastigiata</i> (Griseb.) Cabrera
57	Llantén	Plantaginaceae	<i>Plantago major</i> L.
58	Llave llave	Loranthaceae	<i>Tripodanthus acutifolius</i> (Ruiz & Pav.) Tiegh.
59	Llinqui t'hola	Asteraceae	<i>Baccharis</i> aff. <i>linearifolia</i> (Lam.) Pers.
60	Lloqi sulltaki	Santalaceae	<i>Dendrophthora</i> sp.
61	Maíz amarillo, maíz blanco	Poaceae	<i>Zea maíz</i> Vell.
62	Majcha	Asteraceae	<i>Senecio rudbeckiifolius</i> Meyen & Walp.
63	Male male	Linaceae	<i>Linum</i> sp
64	Malva	Malvaceae	<i>Malva parviflora</i> L.
65	Manzanilla	Asteraceae	<i>Chamomilla recutita</i> (L.) Rauschert
66	Marka p'aquí	Scrophulariaceae	<i>Agalinis lanceolata</i> (Ruiz & Pav.) D'Arcy
67	Matico	Piperaceae	<i>Piper</i> sp.
68	Mauri ich'ú	Iridaceae	<i>Sisyrinchium</i> sp.
69	Menta	Lamiaceae	<i>Mentha piperita</i> L.
70	Molle	Anacardiaceae	<i>Schinus areira</i> L.
71	Naranja	Rutaceae	<i>Citrus aurantium</i> L.
72	Ñucch'ú	Solanaceae	<i>Solanum palitans</i> C. V. Morton
73	Oqhoruro, orqho oqhoruro	Scrophulariaceae	<i>Calceolaria aquatica</i> Braun & Bouqué
74	Orq'o wira wira, Wira wira	Asteraceae	<i>Achyrocline tomentosa</i> Rusby
75	Palta	Lauraceae	<i>Persea americana</i> Mill.
76	Pampa salvia	Lamiaceae	<i>Lepechinia meyennii</i> (Walp.) Epling
77	Pampa sultaque	Geraniaceae	<i>Hypseocharis pimpinellifolia</i> J. Rémy
78	Pampa wira wira	Asteraceae	<i>Lucilia recurva</i> Wedd.
79	Papa malcacho	Solanaceae	<i>Solanum andigenum</i> Juz. & Bukasov
80	Payco, payku	Chenopodiaceae	<i>Chenopodium ambrosioides</i> L.
81	Perejil	Apiaceae	<i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Mansf.
82	Pino	Pinnaceae	<i>Pinus patula</i> Seem.
83	Piqui pichana	Asteraceae	<i>Schkuhria pinnata</i> (Lam.) Kuntze ex Thell.

No.	Nombre común	Familia	Nombre científico
84	Polla polla	Liliaceae	
85	Puca poroto, cumanda	Fabaceae	<i>Phaseolus vulgaris</i>
86	Q'omer ichu	Poaceae	
87	Qhana	Asteraceae	<i>Sonchus oleraceus</i> L.
88	Quinoa	Chenopodiaceae	<i>Chenopodium quinoa</i> Willd.
89	Rábano	Brassicaceae	<i>Raphanus sativus</i> L.
90	Reloj reloj	Geraniaceae	<i>Erodium cicutarium</i> (L.) L'Hér. ex Aiton
91	Reloj reloj	Geraniaceae	<i>Geranium fallax</i> Steud.
92	Resina de sunch'u	Asteraceae	<i>Viguiera australis</i> S.F. Blake
93	Romero	Lamiaceae	<i>Rosmarinus officinalis</i> L.
94	Ruda	Rutaceae	<i>Ruta graveolens</i> L.
95	Sábila	Asphodelaceae	<i>Aloe vera</i> L. ex Webb
96	Sach'a jank'a jank'a	Verbenaceae	<i>Lantana balansae</i> Briq.
97	San gerónimo	Asteraceae	<i>Chuquiraga parviflora</i> (Griseb.) Hieron.
98	Sano sano, Mikuy tucucha	Ephedraceae	<i>Ephedra americana</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.
99	Santa maría	Asteraceae	<i>Tanacetum</i> cf. <i>parthenium</i> (L.) Sch. Bip.
100	Santa maría amarillo	Passifloraceae	<i>Turnera sidoides</i> L.
101	Saphira	Piperaceae	<i>Peperomia galioides</i> Kunth
102	Silkiwa, munu	Asteraceae	<i>Bidens pilosa</i> L.
103	Suykhu	Asteraceae	<i>Tagetes ternifolia</i> Kunth
104	Suylulu	Anacardiaceae	<i>Schinus microphylla</i> I. M. Johnst.
105	Tabaco	Solanaceae	<i>Nicotiana tabacum</i> L.
106	Taqas	Solanaceae	<i>Solanum abutiloides</i> (Griseb.) Bitter & Lillo
107	Tarko	Bignoniaceae	<i>Jacaranda mimosifolia</i> D. Don
108	Terma wacay	Asteraceae	<i>Flourensia riparia</i> Griseb.
109	Th'ian th'ian	Asteraceae	<i>Trixis aggregata</i> Rusby
110	Thako	Fabaceae	<i>Prosopis</i> sp.
111	Toronjil	Lamiaceae	<i>Melissa officinalis</i> L.

No.	Nombre común	Familia	Nombre científico
112	Tumbo	Passifloraceae	<i>Passiflora mollissima</i> (Kunth) L.H. Bailey
113	Violeta	Violaceae	<i>Viola odorata</i> L.
114	Wacanwayu	Chenopodiaceae	<i>Iresine diffusa</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.
115	Walpa walpa	Asteraceae	<i>Mutisia acuminata</i> Ruiz & Pav.
116	Wiñay huayna	Crassulaceae	<i>Echeveria</i> sp.
117	Yana chaqui	Pteridaceae	<i>Adiantum raddianum</i> C. Presl
118	Yerba buena	Lamiaceae	<i>Mentha spicata</i> L.
119	Yuraj ichu	Poaceae	<i>Stipa ichu</i> (Ruiz & Pav.) Kunth
120	Yuraj qhora	Poaceae	<i>Pennisetum villosum</i> R. Br. ex Fresen.
121	Zapatera	Scrophulariaceae	<i>Calceolaria engleriana</i> Kraenzl.

Anexo 3. Plantas medicinales ordenadas por familia de los ayllus Qapici - Picachulo y Taxchi. Marka Quila Quila.

No.	Familia	Nombre científico	Nombre común
1	Amaranthaceae	<i>Amaranthus caudatus</i> Baker & Clarke, in Dyer	Kuimi
2	Amaranthaceae	<i>Spinacia oleracea</i> L.	Espinaca
3	Anacardiaceae	<i>Schinus areira</i> L.	Molle
4	Anacardiaceae	<i>Schinus microphylla</i> I. M. Johnst.	Suylulu
5	Apiaceae	<i>Apium graveolens</i> Cham.	Apio
6	Apiaceae	<i>Coriandrum sativum</i> L.	Culandro
7	Apiaceae	<i>Cyclospermum leptophyllum</i> (Pers.) Sprague ex Britton & P. Wilson	K'ita perejil
8	Apiaceae	<i>Foeniculum vulgare</i> Mill.	Hinojo
9	Apiaceae	<i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Mansf.	Perejil
10	Apiaceae	<i>Pimpinella anisum</i> L.	Anís
11	Asphodelaceae	<i>Aloe vera</i> L. ex Webb	Sábila
12	Asteraceae	<i>Acanthostyles buniifolius</i> (Hook. ex Arn.) R.M. King & H. Rob.	China t'ola
13	Asteraceae	<i>Achyrocline tomentosa</i> Rusby	Orq'ó wira wira, Wira wira
14	Asteraceae	<i>Artemisia absinthium</i> L.	Ajenjo

No.	Familia	Nombre científico	Nombre común
15	Asteraceae	<i>Baccharis aff. linearifolia</i> (Lam.) Pers.	Linqi t'hola
16	Asteraceae	<i>Baccharis genistelloides</i> (Lam.) Pers.	Kinsa k'uchu, karqueja
17	Asteraceae	<i>Bidens pilosa</i> L.	Silkiwa, munu
18	Asteraceae	<i>Chamomilla recutita</i> (L.) Rauschert	Manzanilla
19	Asteraceae	<i>Chuquiraga parviflora</i> (Griseb.) Hieron.	San gerónimo
20	Asteraceae	<i>Coreopsis</i> sp.	Alta misa
21	Asteraceae	<i>Cynara scolymus</i> L.	Alcachofa
22	Asteraceae	<i>Flourensia riparia</i> Griseb.	Terma wacay
23	Asteraceae	<i>Lucilia recurva</i> Wedd.	Pampa wira wira
24	Asteraceae	<i>Mutisia acuminata</i> Ruiz & Pav.	Walpa walpa
25	Asteraceae	<i>Schkuhria pinnata</i> (Lam.) Kuntze ex Thell.	Piqui pichana
26	Asteraceae	<i>Senecio rudbeckiifolius</i> Meyen & Walp.	Majcha
27	Asteraceae	<i>Sonchus oleraceus</i> L.	Qhana
28	Asteraceae	<i>Tagetes ternifolia</i> Kunth	Suykhu
29	Asteraceae	<i>Tanacetum cf. parthenium</i> (L.) Sch. Bip.	Santa maría
30	Asteraceae	<i>Taraxacum officinale</i> F.H. Wigg.	Diente de león
31	Asteraceae	<i>Tessaria fastigiata</i> (Griseb.) Cabrera	Liwi liwi, San marcos
32	Asteraceae	<i>Trixis aggregata</i> Rusby	Th'ian th'ian
33	Asteraceae	<i>Viguiera australis</i> S.F. Blake	Resina de sunch'u
34	Asteraceae	<i>Xanthium spinosum</i> L.	Amor seco
35	Basellaceae	<i>Basella alba</i> L.	Hoja santa
36	Berberidaceae	<i>Berberis boliviana</i> Lechl.	Kellu qiskha
37	Bignoniaceae	<i>Jacaranda mimosifolia</i> D. Don	Tarko
38	Boraginaceae	<i>Borago officinalis</i> L.	Borraja
39	Boraginaceae	<i>Symphytum officinale</i> L.	Confay
40	Brassicaceae	<i>Brassica oleracea</i> L.	Coliflor
41	Brassicaceae	<i>Diplotaxis</i> sp.	Chili mostaza
42	Brassicaceae	<i>Raphanus sativus</i> L.	Rábano

No.	Familia	Nombre científico	Nombre común
43	Cactaceae	<i>Austrocyllindropuntia shaferi</i> (Britton & Rose) Backeb.	K'ita airampu, ankho kewaillo
44	Cactaceae	<i>Opuntia sulphurea</i> Gillies ex Salm-Dyck	Airampu
45	Chenopodiaceae	<i>Chenopodium ambrosioides</i> L.	Payco, payku
46	Chenopodiaceae	<i>Chenopodium quinoa</i> Willd.	Quinoa
47	Chenopodiaceae	<i>Iresine diffusa</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.	Wacanwayu
48	Crassulaceae	<i>Echeveria</i> sp.	Wiñay huayna
49	Cucurbitaceae	<i>Cucurbita ficifolia</i> Bouché	Lacayo
50	Ephedraceae	<i>Ephedra americana</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.	Sano sano, Mikuy tucucha
51	Equisetaceae	<i>Equisetum giganteum</i> L.	Cola de caballo
52	Erythroxylaceae	<i>Erythroxylum coca</i> L. ex Ant. Molina	Coca
53	Fabaceae	<i>Medicago sativa</i> Urb.	Alfa alfa
54	Fabaceae	<i>Phaseolus vulgaris</i>	Puca poroto, cumanda
55	Fabaceae	<i>Pisum sativum</i> L.	Arveja
56	Fabaceae	<i>Prosopis</i> sp.	Thako
57	Fabaceae	<i>Vicia faba</i> L.	Haba
58	Geraniaceae	<i>Erodium cicutarium</i> (L.) L'Hér. ex Aiton	Reloj reloj
59	Geraniaceae	<i>Geranium fallax</i> Steud.	Reloj reloj
60	Geraniaceae	<i>Hypseocharis pimpinellifolia</i> J. Rémy	Pampa sultaque
61	Iridaceae	<i>Sisyrinchium</i> sp.	Mauri ich'u
62	Iridaceae	<i>Iris germanica</i> L.	Lerium ck'ullu
63	Lamiaceae	<i>Lepechinia meyenii</i> (Walp.) Epling	Pampa salvia
64	Lamiaceae	<i>Clinopodium axillare</i> (Rusby) Harley	Aya muña
65	Lamiaceae	<i>Melissa officinalis</i> L.	Toronjil
66	Lamiaceae	<i>Mentha piperita</i> L.	Menta
67	Lamiaceae	<i>Mentha spicata</i> L.	Yerbabuena
68	Lamiaceae	<i>Minthostachys ovata</i> (Briq.) Epling	Alq'o muña
69	Lamiaceae	<i>Rosmarinus officinalis</i> L.	Romero
70	Lauraceae	<i>Persea americana</i> Mill.	Palta

No.	Familia	Nombre científico	Nombre común
71	Liliaceae		Polla polla
72	Liliaceae	<i>Allium sativum</i> L.	Ajo
73	Linaceae	<i>Linum usitatissimum</i> L.	Linaza
74	Linaceae	<i>Linum</i> sp.	Male male
75	Loganiaceae	<i>Buddleja tucumanensis</i> Griseb.	Kiswara
76	Loranthaceae	<i>Tripodanthus acutifolius</i> (Ruiz & Pav.) Tiegh.	Llave llave
77	Malvaceae	<i>Malva parviflora</i> L.	Malva
78	Myrtaceae	<i>Eucalyptus globulus</i> Labill.	Eucalipto
79	Myrtaceae	<i>Psidium guajava</i> L.	Guayaba
80	Myrtaceae	<i>Syzygium aromaticum</i> (L.) Merr. & L.M. Perry	Clavo de olor
81	Passifloraceae	<i>Passiflora mollissima</i> (Kunth) L.H. Bailey	Tumbo
82	Passifloraceae	<i>Turnera sidoides</i> L.	Santa maría amarillo
83	Pinnaceae	<i>Pinus patula</i> Seem.	Pino
84	Piperaceae	<i>Peperomia galioides</i> Kunth	Saphira
85	Piperaceae	<i>Piper</i> sp.	Matico
86	Plantaginaceae	<i>Plantago major</i> L.	Llantén
87	Plantaginaceae	<i>Plantago tomentosa</i> Lam.	Llantén
88	Poaceae		Q'ómer ichu
89	Poaceae	<i>Hordeum vulgare</i> L.	Cebada
90	Poaceae	<i>Muhlenbergia rigida</i> (Kunth) Kunth	Ich'u pichana
91	Poaceae	<i>Oryza sativa</i> L.	Arroz
92	Poaceae	<i>Pennisetum villosum</i> R. Br. ex Fresen.	Yuraj qhora
93	Poaceae	<i>Stipa ichu</i> (Ruiz & Pav.) Kunth	Yuraj ichu
94	Poaceae	<i>Zea maiz</i> Vell.	Maíz amarillo
95	Pteridaceae	<i>Adiantum raddianum</i> C. Presl	Yana chaqui
96	Rosaceae	<i>Polylepis besseri</i> Hieron.	Kewiña
97	Rosaceae	<i>Polylepis</i> sp.	Kewiña
98	Rosaceae	<i>Prunus persica</i> (L.) Batsch	Durazno
99	Rosaceae	<i>Rosa chinensis</i> Jacq.	Jampi rosa

No.	Familia	Nombre científico	Nombre común
100	Rutaceae	<i>Citrus aurantium</i> L.	Naranja
101	Rutaceae	<i>Citrus limonum</i> Risso	Limón
102	Rutaceae	<i>Ruta graveolens</i> L.	Ruda
103	Rutaceae	<i>Zanthoxylum coco</i> Gillies ex Hook. f. & Arn.	Ch'íkita, sauco
104	Santalaceae	<i>Dendrophthora</i> sp.	Lloqi sulltaki
105	Sapindaceae	<i>Dodonaea viscosa</i> (L.) Jacq.	Chakatea
106	Scrophulariaceae	<i>Agalinis lanceolata</i> (Ruiz & Pav.) D'Arcy	Marka p'aquí
107	Scrophulariaceae	<i>Alonsoa meridionalis</i> (L. f.) Kuntze	Ch'ulu ch'ulu
108	Scrophulariaceae	<i>Calceolaria aquatica</i> Braun & Bouqué	Oqhoruro, orqho oqhoruro
109	Scrophulariaceae	<i>Calceolaria engleriana</i> Kraenzl.	Zapatera
110	Solanaceae	<i>Capsicum annum</i> L.	Ají
111	Solanaceae	<i>Cestrum parqui</i> Benth.	Fernandillo
112	Solanaceae	<i>Nicotiana glauca</i> Graham	K'arallanta
113	Solanaceae	<i>Nicotiana tabacum</i> L.	Tabaco
114	Solanaceae	<i>Solanum abutiloides</i> (Griseb.) Bitter & Lillo	Taqas
115	Solanaceae	<i>Solanum andigenum</i> Juz. & Bukasov	Papa malcacho
116	Solanaceae	<i>Solanum palitans</i> C. V. Morton	Ñuc'h'u
117	Urticaceae	<i>Urtica urens</i> L.	Itaphallu, ortiga
118	Verbenaceae	<i>Aloysia citriodora</i> Ortega ex. Pers.	Cedrón
119	Verbenaceae	<i>Lantana balansae</i> Briq.	Sach'a jank'a jank'a
120	Violaceae	<i>Viola odorata</i> L.	Violeta



Así nos curamos en la Marka Quila Quila



ISBN 978-9-997483-96-6



9 789997 483966